

Estaferia Ayerana

REVISTA CULTURAL DEL CONCEJO DE ALLER · Nº 21 · NOVIEMBRE · 2018



Los pozos l.lubiles en Ayer (2ª PARTE)

Boo en los comienzos de la minería

Fotografías de hace un siglo. El Arxiu Mas, 1918

Les castañes

De toponimia y asociaciones arqueológicas inciertas

La ciudá somorguiada de la llaguna d'Isoba

15-16
DICIEMBRE
MOREDA / ALLER / ASTURIAS
PLAZA DE LA IGLESIA

NEVARIA

XII FERIA DE LA NIEVE Y LA MONTAÑA

ENTRADA GRATUITA
EXPOSITORES COMERCIALES
EXHIBICIONES
ACTIVIDADES INFANTILES
MENÚ DE NIEVE
SORTEOS Y REGALOS



WWW.FERIANEVARIA.COM

985 481 439 | #NEVARIA2018



En los tiempos de las nuevas tecnologías, a las que Estaferia Ayerana no renuncia, con la publicación de cada nuevo número de la revista, el lector dispone de un rincón sosegado para la lectura atenta de una parte importante del legado cultural del concejo allerano.

Esta es nuestra propuesta en un mundo globalizado en el que la información circula a velocidades de vértigo y la inmediatez reduce el número de caracteres robándonos muchas veces lo esencial de la comunicación.

No pretendemos convertirnos en unos nostálgicos de la pluma ni de nuestro pasado sino en aprovechar los nuevos recursos para actualizar información antigua, indagar en algunos vacíos, dar voz a nuestros informantes y abrir camino a nuevas investigaciones. Siempre siguiendo una línea moderada para buscar el equilibrio entre la erudición y la fácil comprensión de lo expuesto.

En este sentido nuestros colaboradores vuelven a hacer posible el número 22 de Estaferia Ayerana y esa comunicación, que según nos consta, esperan con ganas los incondicionales lectores.

En atención a todos, los más fieles y los que día a día se suman a su seguimiento, tratamos de diversificar el contenido, a tenor de los originales recibidos, para cubrir diferentes aspectos del ámbito cultural allerano.

Así en este número podremos disfrutar de una nueva entrega de Los pozos lobares en el concejo de Aller, que según parece, nunca antes fueron investigados.

La minería de Bo tiene su espacio atendiendo a su antigua implantación y a la extensa explotación llevada a cabo en este pueblo.

La castaña, como alimento básico de la casería asturiana, merece la atención desde un punto de vista etnográfico, ahora que su cultivo prácticamente ha desaparecido.

Conforcos, centro geográfico del concejo, es en este caso centro de un estudio sobre su arqueología y su relación con la toponimia.

Las imágenes de hace un siglo del Archivo Mas nos devuelven a otra época pudiendo disfrutar de nuestro patrimonio con otra mirada.

Los relatos de la tradición oral sobre lagos y lagunas nos traen ese halo misterioso que rodea a toda leyenda.

El recuerdo y relato de vivencias personales de alleranos y alleranas conforman la querencia por un territorio y un paisanaje entrañable.

Con el humor poético de Fernando Albalá echamos el cierre a la publicación con la vista puesta en nuevos contenidos para la siguiente entrega.

Esta es la sestaferia que después de diez años sigue alimentando nuestro entusiasmo con tal de que alleranos y no alleranos disfruten de ella.

¡Hasta el próximo número!

Índice

Consejo Editorial: Santos Nicolás Aparicio,
Ánxel Álvarez Llano, Santos Fernández
Fanjul, Fernando Suárez Albalá, José Victor
Canal.

Edita: **Estaferia Ayerana**
Diseño y maquetación: **ÁREANORTE**
Imprime: Gráficas Rigel
Depósito legal: AS-03682-2007
ISSN 2341-1953

Para cualquier contacto con la revista
dirigirse al Centro de Cultura de Moreda.
C/ Eloy Martino s/n
33670 - Moreda de Aller.
Correo electrónico: cmc@aller.es
Tfno.: 985 48 28 85

*El Consejo Editorial no se hace responsable de
las opiniones reflejadas por los autores en los
artículos publicados en la revista.*

Difusión gratuita

www.estaferiaayerana.es

“Estaferia Ayerana” invita a aquellos
autores que deseen publicar algún artículo
relacionado con la temática de la revista,
poniéndose en contacto con la misma a
través del correo electrónico: cmc@aller.es;
en el teléfono: 985 48 28 85 o con el
Centro de Cultura de Moreda.

Fotografía de portada:
Cándido en su casa de Conforcos.
© Santos Nicolás

-5-

Los pozos l.lubiles en Ayer (2ª PARTE)

*“Identificación de antiguas trampas para la caza
de fieras.”*

-16-

Boo en los comienzos de la minería

*“Boo, en el concejo de Aller, ha sido un pueblo
que tuvo suma importancia desde los primeros
momentos de comienzo de la explotación de la
hulla”*

-24-

Fotografías de hace un siglo.

El Arxiu Mas, 1918

*“Se cumple, en el presente año, el centenario
del paso por Asturias y por Aller, de Pelai Mas
Castañeda...”*

-36-

Les castañes

*“Cuentan algunos que las castañas llegaron a
nuestra tierra asturiana procedentes del Asia Menor
de la mano de los romanos...”*

-46-

De toponimia y asociaciones arqueológicas inciertas: el caso del Col.laón de l'Arca, Conforcos (Aller)

-51-

La ciudá somorguiada de la llaguna d'Isoba

-54-

La Sotrabia

Autores: David Ordóñez Castañón¹, Santos Nicolás Aparicio.

Los pozos l.lubiles en Ayer^(2ª PARTE)

Identificación de antiguas trampas para la caza de fieras.

Desde siempre, fieras y pastores (en defensa de sus ganados), se han enfrentado por la supervivencia en el espacio rural tradicional. Prueba de este secular conflicto, en el concejo de Ayer se han identificado varias trampas, conocidas como pozos de l.lobos, empleadas en el pasado para la captura de dichos animales.

1. INTRODUCCIÓN

En la primera parte de este trabajo,² publicado en el número 18 (junio de 2017) consideramos necesario incluir una somera descripción de algunas generalidades de este tipo de construcciones en Asturias al ser un tema poco divulgado en publicaciones culturales. Aclaremos entonces las principales características de las trampas loberas, explicando su distribución (en la cima de cordales, collados, pasos obligados bajo peñas...), cronología (empleadas regularmente en el s. XVII y abandonadas a lo largo del s. XIX), tipología (pozos excavados simples o *caleyos*) y posibles estrategias de uso (trampas pasivas –de cebo–, trampas activas –de montería–, o mixtas). Tras ello, presentamos algunos vestigios localizados hasta ese momento: el pozo de La Vega'l Taío, el Puzo Viyo, el Puzo Penoa y el Puzo'l Monte'l Puzu.

En esta ocasión, prescindiremos de toda descripción preliminar, de manera que recomendamos al lector desinformado que consulte la primera parte de este trabajo. Por ende, proseguimos a continuación revelando los resultados más recientes de nuestro trabajo de campo, con la descripción y análisis de varias trampas halladas en puntos diversos de la geografía ayerana. Nuestra labor, sin embargo, se vuelve cada vez más dificultosa: la memoria oral de los montes va desapareciendo irremediablemente a medida que van faltando los mayores de los pueblos, por lo que, poco a poco, va siendo más complicado encontrar informantes que puedan testimoniar con su recuerdo la existencia de dichas trampas. Además, los montes también padecen la transformación y crisis del campo asturiano, con caminos abandonados y parajes totalmente cubiertos de maleza que impiden o entorpecen la búsqueda de los restos. Pese a todo, no perdemos la esperanza de seguir documentado en el futuro más trampas y otros elementos del patrimonio rural que dan cuenta de prácticas y costumbres olvidadas del manejo tradicional del espacio ganadero de la montaña.

1. Arquitecto. Universidad del País Vasco UPV/EHU. E-mail: david.ordonez@ehu.eus

2. ORDÓÑEZ CASTAÑÓN, David y Santos NICOLÁS APARICIO. «Los pozos l.lubiles en Ayer (1ª parte): Identificación de antiguas trampas para la caza de fieras». *Estaferia ayerana: revista cultural del Concejo de Aller*, 18 (2017): 20-35.

2. NUEVAS TRAMPAS DE CAZA IDENTIFICADAS

2.1. PUZU DE PERABANES

Coordenadas: 43,104300 -5,724183

Tipología: Probablemente, familia V (*caliyo*).

Pozo excavado ovalado.

Altitud: 1415 msnm

Diámetro (máx.- mín.): ≈6,10 – 4,90 m

Entorno: Hayedo

Profundidad (máx.): ≈ 1,95

Acceso: Dificultad moderada.

Estado de conservación: Malo.

Materiales de construcción: Areniscas del Carbonífero superior.



1 / El puzu Perabanes.

Descripción de acceso:

El pozo se sitúa a pocos metros de la Vía de la Carisa, por tanto, con múltiples posibilidades de acceso, bien a pie o en vehículo todoterreno, tanto desde Lena como desde Ayer. Debe llegarse hasta La Cava, un *mayáu* situado al pie del Homón de Faro. El camino elegido por los autores ha sido el que discurre por el Valle de Parana (Lena) y sube zigzagueante hasta El Tunelón (paraje al que también puede llegarse por pista desde Santibanes de Murias). También se puede llegar por una pista desde Fresnadiello hasta El Acú. Ya en La Cava, debe atravesarse –dificultosamente– el denso *peornal* que separa la pista del hayedo, cayendo ya a la *fastera* ayerana. Una vez superado, no distan más de 50 metros hasta el pozo, fácilmente reconocible entre las arandaneras.

El Pozo Perabanes es el más meridional y el situado a mayor altitud de los fosos localizados en las inmediaciones de La Carisa, a escasos metros de la divisoria entre Ayer y Lena. Se encuentra cerca de Cullapiuyu, junto a uno de esos collados que utiliza la fauna para cruzar de uno a otro valle, en un monte de *faya* con tupido sotobosque de *arandaneras*.

Tanto éste como el pozo de La Robriga, que luego veremos, presentan ciertas similitudes morfológicas y dimensionales. Se trata de un pozo de forma ovalada (o, más bien, rectangular con esquinas redondeadas). Destaca, sobre todo, por sus grandes dimensiones, midiendo más de seis metros el diámetro máximo y casi cinco el diámetro mínimo. Se mantienen aún varios tramos de pared de mampostería, aunque mal conservados. La mayor parte del perímetro se ha derrumbado ya, por lo que varios montones de morrillos y tierra contribuyen a rellenar el foso, cubierto además por una espesa capa de hojarasca.

Tanto las generosas medidas del pozo como la toponimia y la tradición oral recogida, soportan la hipótesis de que se empleaba también para cazar osos. A un lado y a otro del Col.léu La Cava encontramos nombres de parajes relativos a la presencia del plantígrado a ambas partes del cordal: Brañaloso, en la vertiente de Lena, y El Trapón del Oso,³ en El Rasón, en la de Ayer. Como demuestran J.P. Torrente⁴ y A.Valverde,⁵ los *caleyos* o loberas también podían emplearse para cazar osos, aunque para éstos se ideó un tipo específico de trampa, conocida como *pezugo*, que no hemos documentado en esta zona. No obstante, hemos de mantener cierta cautela en nuestra interpretación, pues los testimonios orales recogidos no ofrecen detalles sobre el particular modo en que se producía la caza del oso (¿atracción por cebo?, ¿persecución en montería?), ni sobre la forma de *armar* la trampa.

3. La voz *trapa* tiene en el paisaje asturiano el mismo origen que *trampa* ('ardid engañoso, cebo'): se considera raíz prerromana, **trapp-*, tal vez de origen onomatopéyico, por el sentido primero de 'pisar, hacer ruido, crujir'; más tarde, 'atrapar la pisada, cebo'. En usos toponímicos, aparece en lugares del monte frecuentados antes por animales salvajes, en los que se establecían pozos, guarduñeras, armadijos y otras artes para cazarlos.

4. TORRENTE, Juan Pablo. *Osos y otras fieras en el pasado de Asturias, 1700-1860*. Proaza: Fundación Oso de Asturias, 1999. Págs. 134-141.

5. VALVERDE, José Antonio. *Anotaciones al Libro de la Montería del rey Alfonso XI*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2009. Pág. 150.

2.2. PUZU DE LA ROBRIGA

Encontramos otra trampa en La Robriga, también a poca distancia de la calzada romana de La Carisa, en un monte de *fayas*. Según los ganaderos, es una zona lobera, próxima a varias carbas y parajes escarpados en los que acostumbran a encamar. Como en otros casos, la orografía del entorno resulta determinante para comprender la ubicación del pozo. La cresta del cordal del monte Pinín, desde “La Curvona” hacia el Picu Pinín o Bustariz, constituye un obstáculo natural difícil de superar que, sin duda, condiciona el recorrido de los animales en sus rutas por el entorno. Esta circunstancia sería aprovechada por los lugareños para conducir al lobo hacia el foso durante las batidas, puesto que el propio precipicio impediría su escapada por ese costado.

El hallazgo de la estructura ha sido fortuito, de modo que no podemos registrar testimonios orales que den cuenta de su forma de uso en el pasado. Arturo Cienfuegos González, su descubridor, recurrió para identificar el vestigio a Jorge Camino, arqueólogo de los yacimientos de La Carisa en ese momento. La proximidad de la calzada romana (apenas a unos metros) originó inicialmente ciertas dudas sobre su funcionalidad. Tras ser examinada, se descartó que fuese algún tipo de construcción militar, confirmándose su uso cinegético.

Se trata de un foso singular por su forma y tamaño. Consiste en una excavación prácticamente rectangular, con ángulos rectos bien definidos. El lado más largo mide 6,70 metros y el corto 6,05 metros, aproximadamente; es, por consiguiente, el mayor de todos los inspeccionados hasta la fecha. Tal envergadura y la ausencia de memoria oral, despiertan multitud de interrogantes sobre su antiguo funcionamiento. Tal vez, las semejanzas formales y dimensionales con el pozo de Perabanes podrían indicar que se empleaba asimismo para capturar osos. En cualquier caso, las incertidumbres sólo podrán ser despejadas tras realizar un análisis con métodos arqueológicos.

Su mal estado de conservación tampoco facilita la interpretación. Sólo identificamos dos tramos de pared de mampostería, ambos en esquina, mientras que el resto se han derrumbado por completo. La presencia de varios troncos de *faya* naciendo inoportunamente en la pared del pozo ha contribuido también al deterioro de la estructura. Todo el perímetro está cubierto por musgo, hierbas y rodeado de *arandaneras*. El fondo, como es lo habitual, está colmatado por una gruesa capa de sedimentos y *fuaya*. Cabe resaltar la existencia de varias *llábanas* dispersas alrededor, empleadas probablemente para rematar la boca del pozo.

Coordenadas: 43,140102 -5,76575

Tipología:Probablemente, familia V (*caliyo*).

.....Pozo excavado rectangular.

Altitud:1245 msnm

Díámetro (máx.- mín.):...≈6,75 – 6,25 m

Entorno:Hayedo

Profundidad (máx.):.....≈ 3,00

Acceso:Dificultad baja.

Estado de conservación: **Malo.**

Materiales de construcción: **Areniscas del Carbonífero superior.**

Descripción de acceso:

Al tratarse de un pozo ubicado en los alledaños de La Carisa, hay diversos modos de acceso con vehículo todoterreno. Puede llegarse desde el norte, por la pista que sube desde Carabanzo o desde La Estrada, o bien desviarse en La Maravilla y tomar luego la pista que llega a Carraceo. En cualquier caso, dejaremos el coche “La Curvona”, con vistas al Monte Piniu. Desde la curva, avanzamos por la pista unos 100 metros, o poco más, hacia el oeste. Dejamos el camino y bajamos por el hayedo hasta dar con el pozo, a menos de 50 metros. Poco más abajo se intuye la caja del camino primitivo de La Carisa.



2 / El puzu La Robriga. A pesar de su mal estado de conservación, se intuye su forma rectangular y sus grandes dimensiones.

2.3. PUZU LAS ESTRELLAS

Coordenadas: 43,105461 -5,554195

Tipología: Indeterminada.

Altitud: 1105 msnm

Diámetro (máx.- mín.): ≈ 3,00

Entorno: Collada

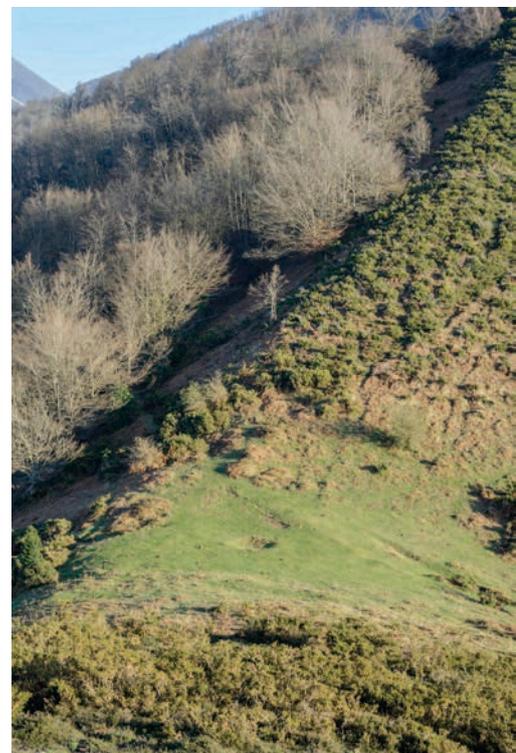
Profundidad (máx.): -

Acceso: Dificultad moderada.

Estado de conservación: Vestigio.

Materiales de construcción: -

Celestino Díaz “Cele”, de L.lamas, desafortunadamente fallecido hace pocos meses, nos puso en la pista de una singular e interesantísima trampa lobera en el Col.léu las Estrel.las. Desde el momento en el que le preguntamos por la ubicación exacta del vestigio para acudir a inspeccionarlo, ya nos informó de la idoneidad del lugar para situar el ardid. Según sus explicaciones, siempre hubo muchos lobos por toda la sierra entre L.lamas y La Pola pues acostumbran a pasar de uno a otro valle por este paraje: un cruce de senderos en una suave depresión del perfil alomado en esta parte del cordal.



Descripción de acceso:

En La Pola cruzar el río Braña por el puente la L.lera para tomar el camino de La Felguera. En La Payega coger el desvío a la dcha. pasando por Navariego, L'Azorera, El L.lamergu, Fermuso y L.ladiel.las. Aquí tomar un sendero que en dirección S. llega, bordeando el pico Resu, al Col.léu la Estrel.la o Estrel.las como dicen los de L.lamas. También se puede hacer la aproximación partiendo del pueblo de L.lamas pero con mayor pendiente.

3 / De la antigua trampa apenas se distingue una fondigonada en el centro del Col.léu las Estrel.las.

Tal como recoge la cartografía del Mapa Toponímico y Geográfico de la parroquia de El Pino,⁶ se localizan numerosos topónimos en el entorno que aluden a la presencia del lobo por la zona: El Pico L.lubil, El Caminón del Quentu L.lubil, El Val.le L.lubil, El Preu Val.le L.lubil, El Quentu Val.le L.lubil... por lo que su ubicación parece perfecta para interceptar el paso del lobo. Hay también una “Vega L.lobera” al lado de la carretera antes de llegar a L.lamas, en otro sitio de paso, en el fondo del valle.

El paisaje toponímico es aquí unívoco, sin embargo, la visita al lugar fue, en un primer momento, desalentadora. En el centro de la campera solo se distingue una pequeña *fondigonada* de unos tres metros de diámetro y escaso medio metro de hondo, apenas una huella en el suelo que pasaría del todo inadvertida para el caminante desavisado. Más aún considerando que *felechos* y *peornos* van progresivamente tapando lo que antes era una despejada campera en la cima.

Por suerte, el propio “Cele” nos facilitó un informante cuyo testimonio resultó tremendamente valioso y esclarecedor para comprender la utilidad de la trampa. Se trata de José Fdez. Fdez conocido por José “Ribota” de L.lamas. La información a la que nos referimos pasó de generación en generación desde el “*güilu*” de José “*Ribota*”, hasta el “*fyu*” de éste, de nombre también José. Deducimos que la memoria oral de esta trampa se remonta al menos 150 años atrás, en tiempos del *güilu*, y llega a nuestros días para dar cuenta con bastante detalle de sus características:

*“Yera un puzu muy fondo con palancas cutías toas arriba cincás alreor y llevantaban como al techo; las palancas de castañal taban apertegoniás con pertegones de freno o ablenú; y dexaban un poco rampla pa que el llibu asomara; y metían una oveja vieya dos o tres días berrando; el llibu traía muncha fame y achisbaba y saltaba dientro porque nun la quería perder”.*⁷

Así pues, deducimos que alrededor del pozo se clavaban unos postes o palancas, de unos 10 centímetros de diámetro y 1,5 metros de alto, unidas entre sí por los *pertegones*, especie de varas que “cosían” la estacada (a modo de las usadas en cestería) para dar consistencia al entramado. Una parte del perímetro quedaba libre, colocando en ella una estrecha *rampla* formada por otras largas cañas y cubierta de *tapinos*.

En el fondo del pozo se dejaba una oveja vieja o enferma, cuyos desesperados balidos despertarían la atención de cualquier lobo que hubiese en varios kilómetros alrededor. Al situarse en un paraje muy transitado por ellos, no pasaría mucho tiempo hasta que alguno acudiese a investigar. No obstante, siendo un animal precavido y desconfiado por naturaleza, quizás recelase inicialmente del artificio, espionando cautelosamente durante una o varias noches. Como todo el contorno del foso estaba cercado, merodeaba hasta que finalmente se atrevía a entrar por la rampa, el único acceso posible, desde donde divisaba ya a su “víctima”. La fiera, acuciada por un hambre “lobal” (por entonces no había ningún ganado que durmiera fuera y había muy poca caza), no quería dejar pasar la oportunidad y saltaba a por la oveja creyendo que podría escapar luego saltando hacia arriba. Su error era creer en tal posibilidad, pues las palancas inclinadas hacia adentro le impedirían salir.

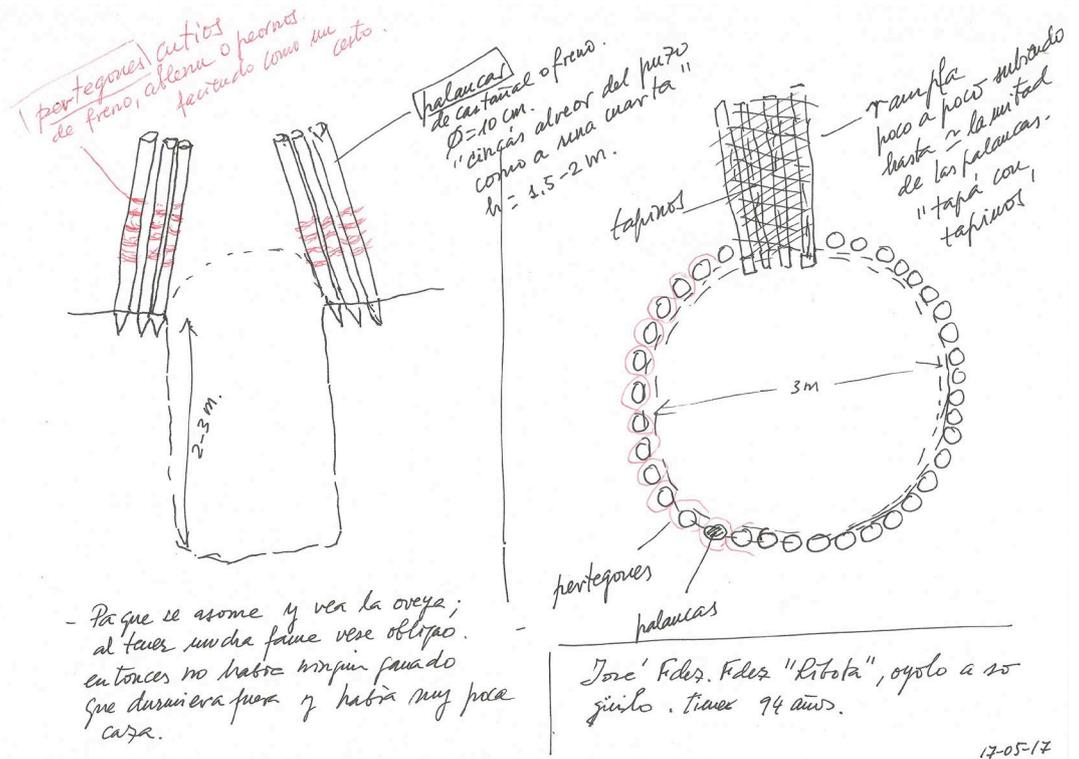
Siendo así, como todo parece a juzgar por la precisión del testimonio recogido, nos



4 / José Fdez Díaz (de pie), acompañando a su padre José “Ribota” (sentado).

6. NICOLÁS APARICIO, Santos. Mapa toponímico y geográfico de la Parroquia de El Pino (Aller/ Ayer). Aller: Santos Nicolás Aparicio, 2017. Cuadrícula 6.

7. Contado por José Fernández Fernández “Ribota”, de 94 años, y su hijo JÓse, ambos de L.lamas, el 17/05/2017.



5 / Boceto de la trampa de Las Estrelas, en sección y planta.

encontraríamos ante una tipología inédita, muy interesante por su singularidad constructiva y funcional. Más bien, sería una trampa mixta, que combina la estrategia de atracción de los corrales (familia C)⁸ con la forma y construcción de los pozos excavados (familia P). Los primeros, habituales en el occidente asturiano (donde son llamados también *cousos* o *caleichos*) pero desconocidos en la Montaña Central, consisten en un recinto cerrado sobre sí de pared de mampostería seca en el que se introducía una oveja o cabrita. El lobo, atraído por los berridos, saltaba al interior ignorando que el muro tenía mayor altura en el lado interior que en el exterior (había una especie de foso). En nuestro caso, el lobo también saltaba al interior voluntariamente, aunque morfológicamente la estructura se asemejaba más a la de un pozo simple excavado (sin mampostería), con la añadidura del cierre superior de estacas. Por tanto, podemos afirmar con rotundidad que se trataba de una trampa pasiva, es decir, el lobo accedía atraído por el señuelo.

6 / Trampa en Sangtha, Ladakh, todavía en uso. Se aprecia, en el centro del foso, el esqueleto del cebo (quizás un yak), devorado por un lobo gris, cuyo cuerpo sin vida yace a la derecha. (Fotografía: Jamie McGuiness)



Nos recuerda, en cierto modo, a algunas trampas localizadas en aldeas remotas de la comarca india de Ladakh (algunas todavía en uso actualmente), en plena cordillera del Himalaya.⁹ Consisten en unos pozos torreados (construidos con mampostería seca sobre la superficie, pegados a la ladera), sólo accesibles desde un punto superior. En ellos también se arroja dentro un animal enfermo o carnaza para atraer al lobo, que la descubre desde arriba. Tal es su hambre en los inviernos gélidos de esas montañas que opta por saltar adentro para devorar el cebo. Evidentemente, la altura e inclinación de las paredes y las losas superiores en voladizo impiden la escapada de la alimaña, hasta que perece de forma natural o es rematada a estocadas o pedradas por lo lugareños.¹⁰

8. Clasificación universal de trampas cinegéticas en familias morfoestratégicas propuesta por Juan Pablo TORRENTE, Luis LLANEZA y Francisco ÁLVARES. «Pièges historiques contre les loups et autres animaux sauvages dans la péninsule Ibérique». Moriceau, Jean-Marc. *Vivre avec le loup? Trois mille ans de conflit*. París: Éditions Tallandier, 2014. Págs. 142-162.

9. Agradecemos la gentileza de Juan Pablo Torrente, quien nos ha facilitado esta referencia.

10. CROOK, John y Henry OSMASTON. *Himalayan buddhist villages: environment, resources, society and religious life in Zangskar, Ladakh*. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers, 1994. Pág. 223.

2.4. PUZU DEL MONTE'L MARINÓN

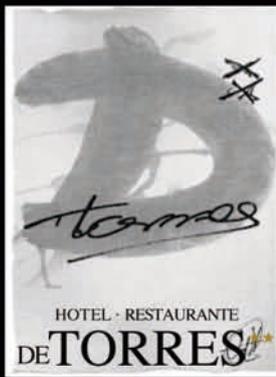
Averiguamos la existencia de este pozo gracias a una escueta referencia en el cuaderno de toponimia de la parroquia de Beyo, donde leemos: “El Puzu los llobos: trampa pa cazar llobos ente Conforcos, Cuergo y Beyo. Ta n'El Monte Marinón y yá tou cubiertu de fueya”.¹¹ Con este dato, acudimos a Titi, Mito y algún otro informante que confirman su existencia y nos remiten a Cándido Argüelles, vecino de Conforcos, quien podría ofrecernos el testimonio más fiable sobre el trampeo de alimañas en estos montes. Efectivamente, a lo largo de varias horas de conversación con este guardamontes jubilado, experto conocedor de la montaña del Alto Ayer y de los hábitos y costumbres de su fauna salvaje, escuchamos diversas anécdotas y sucesos relativos al lobo y su caza. Cándido ya había sido entrevistado por Alberto A. Peña unos años atrás, describiendo de esta forma las características del lobo en la zona:

“Al llubu d'equí la oreya casi nun se-y ve, la boca ye rasgá y grande y yega hasta debaxo las oreyas. De pechu anchu y cayú de las patas d'atrás. Queda alguunu d'el los, yeran diferentes a los qu'hái agora que los sueltan. La lloba nel primer partu, per mayo, pare siete llobatos; dempués yá yegan a tres y a lo cabero unu. Dempués ya nun pare más.

11. GARCÍA DÍAZ, Nicolás. *Toponimia. Conceyu d'Ayer. Parroquia de Beyo*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 1990.

Coordenadas: 43,124965 - 5,595770
Tipología:Probablemente, familia V (<i>caliyo</i>).
.....Pozo excavado rectangular.
Altitud:1069 msnm
Díámetro (máx.- mín.): ...≈5,85 – 3,90
Entorno:Hayedo
Profundidad (máx.):≈ 2,10
Acceso:Dificultad alta.
Estado de conservación: Regular.
Materiales de construcción: Calizas carboníferas.

Descripción de acceso:
 Desde la iglesia parroquial subir al Nozalón, barrio alto de Conforcos, y tomar el Caliyo1 Placiu (NE) hasta llegar a la fuente La Frontera. Aquí continuar al N. por la pista hasta La Col.laína (1100m). Después de unos 100m desviarse hacia el N, tomando la Sienda Las Porqueras que atraviesa el felechal de La Cuesta las Porqueras, hasta salir al Quentu Gal.lineru (1119m). En este punto, y ya en terrenos de la parroquia de Beyo, descender por el hayedo unos 175m en dirección NO hasta finalmente llegar al pozo situado casi en el fondo de la vallina.



**HOTEL · RESTAURANTE
DE TORRES**

Crta. General, 85
Felechosa - Aller

Tel.: 985 48 70 11
Fax: 985 48 70 71

www.hrdetorres.com
info@hrdetorres.com




Artesanía y Pasión por la Gastronomía



Elaboración y venta de embutidos, carnes de caza, de cerdo y de ternera

www.casamilia.com

985 48 70 21



Aller | Asturias

985 48 70 21 Preu Puiu s/n, Felechosa, Aller | info@casamilia.com



7 / Hablando con Cándido en su casa de Conforcos.

8 / Vista del Pozo los Lobos del Marinón, acompañados por Guillermo Álvarez Martínez "Mito".

El mastín ye l'únicu perro que sabe pelear al l.lubu... un pastor alemán, mesmamente, nun sabe. El mastín, el primer quite, peleando, pégalu col pechu, da-y un pechugazu na cuarta trasera pa tiralu y dempués yá lo pue... El mastín tien que tener dos cervices, dos pel.lejos colgando del pescuizu y un uñicu colgando de la pata d'atrás. La oreya ye pequeña y doblá, cola al.largá y gorda. La boca ye más corta, non tan rasgá como la del l.lubu. Habíalos cardosos, negros; tenía un cardusu mui grande, Niceto de Cuérigo, que-y lo mataren los l.lobos".¹²

Al ser preguntado por el pozo lobal del Monte Marinón, nuestro informante no puede darnos apenas detalles sobre su antigua forma de empleo por tratarse de una construcción abandonada y olvidada desde hace muchas décadas; sin embargo, se refiere a este paraje como un paso de fauna muy transitado (por corzos y lobos, sobre todo) y un lugar muy adecuado para cazar a la espera.

Cándido se ofreció generosamente a acompañarnos hasta dicho lugar, advirtiéndonos de que no sería fácil llegar sin conocer el sitio previamente. De camino, fue relacionando los nombres de aquellos lugares por los que caminábamos, señalando también aquellos prados, matas y majadas que veíamos en el Cordal de Conforcos. De entre ellos, destacamos aquellos relativos a la caza y presencia de fieras: La Trapa y Braña l'Oso. Ciertamente, el acceso es complicado; los antiguos senderos se han ido borrando con el tiempo por falta de uso y llegamos al Monte'l Marinón tras atravesar dificultosamente el espeso *felechal* de la Cuesta las Porqueras tras La Col.laína. El pozo se encuentra ya en el hayedo, unos 100 metros bajo el Quentu Gal.lineru, junto a la vaguada que se forma en esta parte del monte. Tiene planta rectangular, con unas dimensiones interiores aproximadas de 5,85 x 3,90 metros. Sus muros son de mampostería caliza y en el punto mejor conservado, la pared alcanza los 2,10 metros de altura. El fondo se encuentra bastante relleno de *fueya*.

12. Contado por Cándido Argüelles Baizán, natural de Conforcos, de 74 años, el 03/09/2006. ÁLVAREZ PEÑA, Alberto. *El llobu na tradición oral asturiana*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2012. Pág. 129.

2.5. PUZO DE EL TAÍO II

El puerto de la L.laguniel.la,¹³ como ya explicamos en el artículo previo, es uno de los parajes más remotos y solitarios del concejo de Ayer. Por eso, los lobos siempre encontraron en este lugar la tranquilidad que precisan para resguardarse y criar sus camadas, al abrigo de alguna oquedad o entre la espesura del matorral. La L.loetera era una de esas guaridas conocidas por los lugareños donde encovaban y parían: “*El Penón de la L.loetera, onde parían los L.los; ye un penón grande coloréu al salir a la flor del monte,... al.lí ta la L.loetera*”, explicaba Pepe del “Mecánico”.

La abundancia de fieras justifica una larga tradición cinegética en la zona, que incluye tanto las cacerías de osos organizadas para satisfacer al Marqués de Pidal, como las capturas del famoso alimañero Domingo Calvo “el Casín” y las monterías de lobos hacia el *caliyo*. Por eso, no fue extraño localizar un pozo en La Vega'l Taío, en una canal entre El Quentu'l Medio y El Quentu'l Monte, en un *l.leracal* (pedregal) escondido bajo los *peornos*.¹⁴ Recientemente, gracias a la información generosamente facilitada por Guillermo Martínez “Mito” y acompañados por José Manuel del Cuadro “Ché”, pudimos identificar los vestigios de otro foso a unos 100m al oeste del ya descrito

13. Este puerto fue descrito en profundidad por Santos NICOLÁS APARICIO en «La L.laguniel.la (Felechosa)» *Estaferia Ayerana* 9 (2012), págs. 23-39.

14. ORDÓÑEZ CASTAÑÓN, David y Santos NICOLÁS APARICIO. Op. cit.

Coordenadas: 43,105461 - 5,554195

Tipología:Probablemente, familia V (*caliyo*).

.....Pozo semitorreado.

Altitud:1273 msnm

Diámetro (máx.- mín.):...≈4,90-3,50

Entorno:Hayedo

Profundidad (máx.):.....≈1,60m

Acceso:Dificultad moderada.

Estado de conservación: **Malo.**

Materiales de construcción: **Bloques cuarcíticos de la Form. Barrios (Ordovícico).**

Descripción de acceso:

En el área recreativa de Las Moyás (Cuevas) tomar el camino en dirección E. pasando las caserías de Los Cuadrazos, La Brañuela y La Morana, (Cel.lero). A continuación, ya en llano, dejar atrás La Casa Nueva, y subir hasta La Ergayá, Los Carriles y la fuente de La Campona, divisándose las cabañas pintadas de blanco de dicha casería. Antes de las cabañas nos desviamos a la derecha, con rumbo E, para acometer la subida hasta La Espera del Marqués. Continuar hasta el reguero La Moca para ascender por su cauce seco; enseguida subir a lo alto del borde izqdo. y proseguir por él ganando altura. Superada la cota 1240m cambiar el rumbo en dirección E. y, después de recorrer unos 140m en línea recta, divisamos el pozo entre las fayas muy próximo al borde del arbolado.




**LOTERÍAS
LA PEDREA**
Administración nº3
985 49 33 08
Plaza Adolfo X El Sabio. Pola de Lena




**CASA
LIN** bar
AVDA. DE COLÓN, 14. OVIEDO. 985 274 489

como Puzo de la Vega'l Taío pero aquél ya dentro del arbolado del propio Monte'l Taío, próximos los dos al paraje superior en altura de La Lloetera.

Dadas la tipología constructiva y las similitudes que presenta con las otras trampas de la zona, entendemos que este pozo formaba parte de un *caliyo* al que se conducían los lobos “levantados” de las carbas y guardias del entorno. Lamentablemente, ante la falta de fuentes orales, desconocemos si en algún momento éste y el inmediato de La Vega'l Taío se cerraban conjuntamente para conformar un caliyo con varios pozos (documentados tanto en Galicia como en el norte de Portugal¹⁵), aumentando así su eficacia.



3. CONCLUSIONES

Ya en el anterior artículo concluíamos que el hallazgo de varios pozos lobares permitía confirmar la existencia de una antigua tradición de trampeo en Ayer, como así se había verificado previamente en concejos vecinos como Lena, Riosa o Mieres. El descubrimiento de otros restos no sólo ratifica la conclusión precedente sino que aporta nuevos datos que enriquecen el conocimiento de estas olvidadas prácticas. Además, el propio trabajo de registro y documentación de dichos vestigios resulta valioso por sí mismo, al tratarse de elementos abandonados, en avanzado estado de ruina y prácticamente desconocidos.

Por su parte, los últimos testimonios recogidos, escuchados de boca de personas de avanzada edad, merecen tanto o más interés que los restos arquitectónicos. Nos encontramos seguramente ante la última oportunidad para recopilar los coletazos finales de la memoria oral relativa a estas desaparecidas costumbres. Lamentablemente, en muchos casos ésta ya se ha perdido, resultando imposible precisar las características originales de la trampa y su modo de empleo. Tampoco hemos encontrado, por el momento, ningún tipo de referencia en documentación antigua. Cuando la tradición oral falta o está incompleta, la interpretación

15. PÉREZ LÓPEZ, David. *Os Foxos do lobo: a caza do lobo na cultura popular*. A Coruña: Editorial Canela, 2010.

toponímica del entorno constituye una útil herramienta que, admitiendo ciertas limitaciones y posibles imprecisiones, ofrece valiosas pistas tanto para hallar el paradero de la trampa como para analizar sus posibles usos cinegéticos.

Por otro lado, todos los pozos aquí presentados resultan de gran interés por su singularidad. Debemos destacar la sorprendente diversidad de soluciones tipológicas y constructivas ideadas por los lugareños en un espacio geográfico relativamente reducido. Ciertamente, cada caso refleja diferentes modos de adaptación de los modelos arquetípicos de trampas, que podrían tal vez constituir subtipos o, al menos, variedades tipológicas locales. Así, tenemos en Aller tanto pozos torreados y semitorreados circulares como pozos excavados rectangulares y ovalados, probablemente todos ellos pertenecientes a antiguos caleyos (trampa angular en V) de paredes vegetales ya desaparecidas. Algunos podrían haberse empleado tanto para lobos como para osos. Asimismo, la trampa de cebo documentada en Las Estrechas resulta especialmente singular y novedosa, encontrando difícil encaje en la aceptada clasificación en familias morfoestratégicas de trampas ibéricas propuesta por J.P. Torrente, L. Llana y F. Álvares.

En definitiva, como ya concluíamos en el pasado artículo, el interés de estas construcciones resulta interdisciplinar: arquitectónico, etnográfico, etológico,... A pesar del estado generalizado de ruina en el que se encuentran dichas estructuras, constituyen un patrimonio de indudable valor cultural que Ayer habría de preservar y difundir.

AGRADECIMIENTOS

Nuestra más sincera gratitud a todos los que nos proporcionaron algún tipo de información o tuvieron la gentileza de acompañarnos en las jornadas de campo: Guillermo Martínez Álvarez “Mito”, Cándido Argüelles Baizán, José Ramón García González, Arturo Cienfuegos González, Ramón “el de Parana”, José Fernández Fernández “Ribota” y José Fdez hijo, Celestino Díaz Fernández “Cele” de L.Lamas y y José Manuel del Cuadro “Ché de Barreo” de Felechosa.



Autor: Guillermo Fernández Lorenzo.

Fotografías: Sus autores.

Boo en los comienzos de la minería

Apuntes tomados del libro del autor,
“Un poco de ayer en el concejo de Aller”

Boo, en el concejo de Aller, ha sido un pueblo que tuvo suma importancia desde los primeros momentos de comienzo de la explotación de la hulla. Por sus terrenos repartió la Naturaleza las mejores capas de carbón de todo el valle de Aller, con potencias superiores y una calidad de carbón que en ninguna otra explotación ha sido igualada. De ahí que fuese origen de muchas de las vicisitudes que hubo en esta minería, y que fuese muy nombrado en las misivas que Montaves enviaba a Madrid. Algunas de ellas las reproducimos.

He aquí muestras de personas, casos y cosas de nuestra minería, que quizás nos hagan reflexionar acerca de la “humanidad” de algunos dirigentes que poblaron los despachos de los distintos grupos mineros, y que por desgracia para todos, e incluso para ellos, eran dueños de vidas y haciendas hasta finales del siglo XX, con organizaciones espías al mejor estilo de las SS nazis.

“No me gusta el hombre demasiado eficaz. Es probable que no sea lo bastante humano”. Frase de Félix Frankfuster que viene muy bien para esta primera parte.

Don Félix Parent era por los años 1880 ingeniero director de las minas de Aller, explotadas por “La Montañesa”, sociedad que se había fundado el 8 de Abril de 1875, por don Eduardo García de los Ríos y Quevedo, junto con don Víctor García de las Heras. Estas minas de Aller se comenzaron a laborar en las concesiones denominadas “Estrada”, “Petrita”, “Conveniencia”, “Manuela”, “Esperanza”, “Turca”, “Mariana”, “Campomanes”, “Flórez”, “Leoncia”, “Consuelo”, “José María”, “Vaya una Clave Cuarta”, “Higinia Cuarta”, “Gran Porvenir Cuarta”, “Trinidad Cuarta”, fueron compradas por don Claudio López Brú, marqués de Comillas, en 1884. En 1887 fueron añadidas, estas compradas por Manuel Montaves, su representante en Aller-Mieres, “La Provechosa”, “Comillas”, “Rincón de Lavayos”, “Turca”, “Eufemia”, “Carmen”, “Rosa”, “Ángela” y “Cecilia”.

La empresa continuaría siendo, a pesar de que posteriormente se vendió al marqués, de Comillas, “La Montañesa” hasta 1892, fecha en que se funda la Sociedad Hullera Española. en las flores, no hay que afligirse porque la belleza subsiste en el recuerdo”.

Don Félix, residente en Madrid, recibía diariamente cartas de don Manuel Montaves, encargado general de las minas de Aller. Este tenía su chalet-residencia en La Pumar, lugar de la parroquia de Santa Cruz de Mieres, entre esta localidad y Bustiello.

Dichas cartas constituyen un claro ejemplo del paternalismo que ejercía la empresa sobre sus trabajadores que en ningún momento de sus vidas se veían libres de la estrecha vigilancia, tanto en la vida laboral como en sus disfrutes del ocio en los pueblos.

Otras cartas se refieren a los inconvenientes que surgían en los distintos servicios, y otras simplemente fueron escogidas porque nos aportan detalles del desarrollo de la vida, precios, fiestas en aquellos años, y que creemos que pueden ser de algún interés.

Manuel Montaves ejercía de director a pie de obra, encargado general de las minas de Aller. Había nacido en Madrid el 1 de junio de 1855, y llegó a tener seis hijos de su único matrimonio. Antes de ingresar en la empresa La Montañesa, había sido ayudante del jefe minero y delineante de las minas de Barruelo, jefe de sección en el estudio de ferrocarriles de la Compañía de Águilas (Murcia). Ingresó en las minas de Aller el 1 de enero de 1883 con el cargo de ayudante del ingeniero director, y con un sueldo de 3.600 pesetas anuales, hasta enero de 1885, dos años después, que fue nombrado jefe de servicio, con un sueldo de 4.200 pesetas al año. Le fue aumentado ese sueldo en enero de 1889, hasta las 4.800 pesetas anuales, y de nuevo en enero de 1890 se le aumentó hasta lograr las 6.000 pesetas anuales.

En más de 150 años en los que estuvo presente la minería del carbón en este rincón de Asturias, han surgido diariamente vivencias, anécdotas, situaciones cómicas unas, trágicas otras, desagradables las más de ellas,...

1 / Félix Paren, ingeniero director de La Montañesa, luego Sociedad Hullera Española.

2 / Manuel Montaves Martínez, director de las mina de Aller, residente en La Pumar – Santa Cruz de Mieres.

3 / Manuel Montaves Martínez, su hija Manuela y su yerno, el ingeniero Juan Rovira. Foto propiedad de Xavier Corominas.

4 / Boo a principios del siglo XX



2 3

4



La primera de las cartas que publicamos hoy, tiene fecha de 19 de abril de 1887. Está redactada en los siguientes términos:

“La capa Superior de Boo, hacia el S. O. habíase puesto estos días un poco más descompuesta que lo que la habíamos tenido a este rumbo, pero hoy está inmejorable, pues antes de ayer fui sólo para ver si va mejorando, y vi tenía ya 1,10 de buen carbón, y hoy recibo el parte que la regadura de anoche al corte se ha hecho en 1,50 de buen carbón duro en tres vetas y diciéndome que la inferior hacia el S. O. sigue mal, como la vi antes de ayer. Capa Amigos 3º y 5º pisos han quedado ventiladas ayer al oscurecer sin que hayamos tenido más que pequeños síntomas de asfixia en el operario que perforó los últimos mts., sin luz porque no se podía de otra manera, pero hice tender una cuerda por la cual se hacían señas el de arriba con el de abajo, y cuando se sentía algo mal subía otro a ocupar aquel trabajo y el que estaba bajaba a respirar buen aire, y así se ha podido calar, y hoy, repito, está todo bien ventilado.

Me dicen de la manera que se dicen estas cosas sin señalar a nadie y en reserva, que los vags. que cargamos ahora pª particulares en los cuales su carga es toda grandes piedras de carbón, que roban de éstos levantando las que van en la capa de arriba encaleras y tomando de las de abajo vuelven a colocar las salpicadas como si tal cosa hicieren ¿Cuándo terminarán de robar carbón? Nunca yo creo, y a ser verdad lo que me dicen, que lo creo porque es muy fácil hacerlo dado lo grueso del carbón, los que pierden somos nosotros, porque roban y no se nota que hayan tocado en el vagón más que por las desigualdades que deberán notarse”.

El día 29 del mismo mes y año, se cursaba a Madrid esta nota:

“Hoy aún no producimos en Boo 140 vags. de mina, pero dentro de unos días los produciremos. Si veo que la proporción del cribado resulta menor, entonces disminuiré explotación en Conveniencia y la pasaré a Legalidad Ignacia, dando, en lugar de 60, los que se necesiten; si por el contrario cuando produzcamos 140 vags. En Esperanza Boo veo que la producción del cribado resulta más de 80 a 90 toneladas/día, entonces quitaré explotación a Ignacia y la aumentaré a Conveniencia.

He puesto de capataz en las minas de Boo y Mariana (Boratambio) al Sr. Sánchez desde el 26 del actual en que le hace entrega el Sr. Noriega, pues con este no estoy del todo conforme, sin que hasta la fecha pueda con pruebas exigirle responsabilidad de nada. A dicho Sr. Sánchez será muy probable que le peguen algún golpe, y si esto pasa veremos de parte si se puede averiguar. Desde el 26 citado pongo precios al Sr. Noriega, y si tenemos algún entorpecimiento en el servicio porque operarios o contratistas se subleven, veremos de donde parte, y le ruego a Vd. me dispense si, animado sólo del deseo de economizar hasta donde se pueda, dadas las condiciones en que hoy está el personal, tenemos que algún día de estos despedir porque no estén conformes a la mayor parte de contratistas y operarios de Legalidad y Boo y Marianas.

Al Sr. Noriega le paso hoy una orden pª que despida inmediatamente a todo obrero y contratista que sea pariente suyo o de su mujer. No sé el resultado que dará esto, ni sabía hasta hace pocos días que dicho Sr. tenía varios parientes suyos en los trabajos”.

5 / El chalet de Manuel Montaves, en La Pomar-Santa Cruz de Mieres. 1998.



10 de Junio de 1887:

“Me dicen en este momento que anoche, y el mismo Sr. Sánchez viene a decírmelo, tiraron un cartucho de dinamita al tejado de la casa en que vive éste Capataz, en la casa de la plaza de La Invernada en Boo junto a las bocas-minas y plano. Dicho cartucho, afortunadamente no hizo daño alguno al explotar, pues le tiraron desde el camino al tejado, y cayó al suelo frente a la puerta, y en el instante, sin duda, de caer en el suelo fue cuando hizo explosión, no haciendo otro daño que un poco resentir la tapia de la casa y un poco de hoyo frente a la puerta y casi tocando a ella.

Ya dije a Vd. que a pesar del Sr. Sánchez no tener interés en dar parte a la Justicia, yo llamé a la guardia civil y les di conocimiento y les dije todo lo que yo sabía, p^a que ellos pudieran ponerse sobre el rastro. La guardia no ha adelantado nada hasta ahora, ni creo adelante, pues sólo han conseguido averiguar, sg. me han dicho, que el contratista Lorenzo Fernández de Boo, que fue despedido por poco activo y capacidad p^a la explotación de la capa Superior y por ciertas tretas y vueltas p^a aburrir al Capataz Sánchez, dijo en una taberna de Boo que a él nadie se la hacía que no se la pagase; y además de éste otros muchos operarios maulas que allí había, al ser despedidos o tenerse ellos que despedir, porque el que de la manera que aquello se ha puesto, sólo lo gana el que lo trabaja, al marcharse, todos decían sapos y culebras y se las juraban al Sánchez y a mi también., algunos que más listos, conocían mejor el golpe de donde partía. Si damos parte oficialmente no creo se adelante nada. Ayer tarde estuve yo en Boo otra vez, para ver si la gente susurraba algo, y nada se dice, sólo sí, todos están indignados de un hecho tan brutal y criminal. Hasta el mismo Sr. cura ayer en el púlpito, de la manera que mejor supo, dijo un sermón haciendo referencia al caso, y que según me dicen, estaba hecho una fiera y excomulgó a medio mundo y al otro medio le retó p^a las confesiones”.

El día 13 del mismo mes se continuaba escribiendo sobre el cartucho de dinamita:

“Los operarios que hoy están en Boo están todos tranquilos y ayer vi a casi todos que, como día festivo, se divertían a los bolos, rayuela y otros juegos. Ya hace unos días que, al no haber quedado más que los buenos y trabajadores, está todo bien y cada cual trata de hacer lo más que puede, pues saben que es el medio de ganar más.



CARNICERIA
B

LA CALIDAD ES NUESTRO COMPROMISO

Cría propia de terneros
Jamones de Nembra "Gran Reserva"
Terneras para congelador incluido despiece y transporte
Especialidad en productos asturianos artesanales

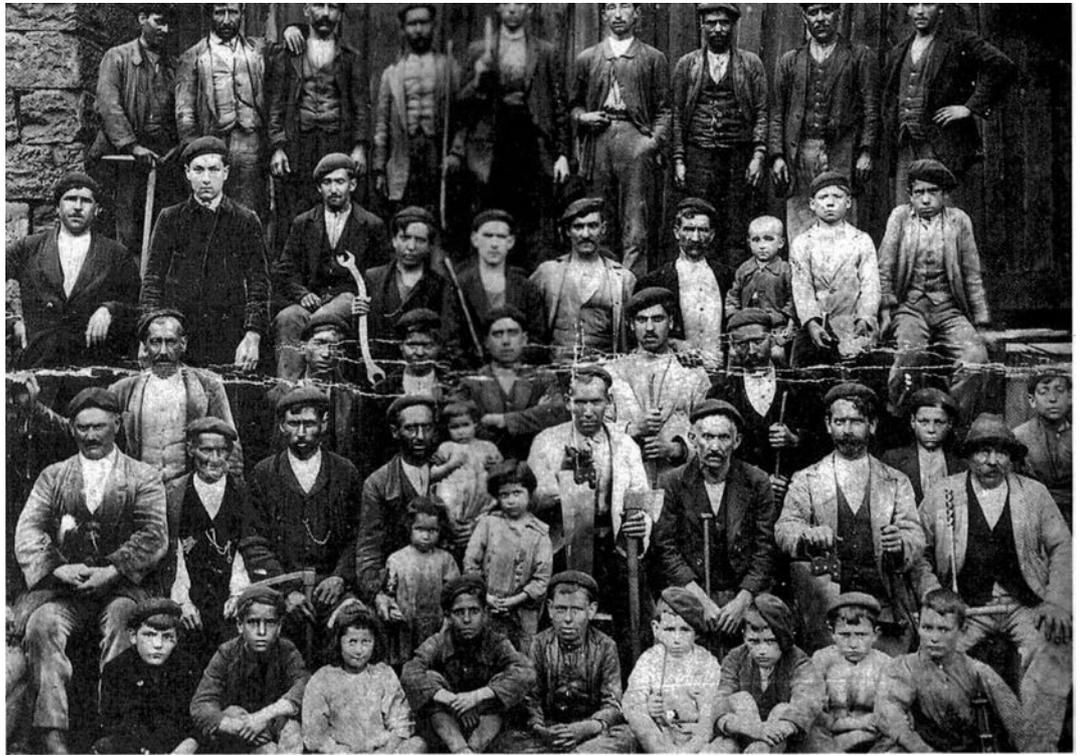
CARNICERIA BLANCA
Calle La Estación, 4 - Moreda de Aller

~ 985 482 634 / 659 575 343 ~

ASTECC
asesores asociados

Plaza San Miguel, 4 -1º. Oviedo (Asturias)
Tlfnos. 985 233 877 // 630 902 636

6 / Grupo Boo, en 1915.



No está probado que el cartucho lo tirara al tejado y cayese, y yo que he visto, no comprendo tampoco que el cartucho cayese del tejado y explotase donde explotó. Yo que sé de muchos ahora como cogería desde que empecé a descubrir algunos abusos, más bien creo que el cartucho no fue tirado por ninguno que resida en Boo, y mas bien creo que algún contratista de Mariana con algunos de Conveniencia y Legalidad, pudieron haber sido, para ver si asustaban al Sánchez y le hacían marchar, pero si tal ha sido la intención no consiguen su objeto, porque el Sánchez no es cobarde y además le di yo ánimos p^a que no diese importancia a la cosa, y que algunos iban a él se mostrara despreocupado y hasta indiferente, y así lo ha hecho. Yo después de bien enterado, creo que la cosa no es seria, y para mi no ha sido más que p^a ver si le asustaban, pues los ignorantes y mal aconsejados creen que el Sánchez me ha puesto a mi en antecedentes de abusos y, si bien es verdad que algo me ha dicho después que yo le fui sonsacando la mayor parte, y casi todo lo he ido yo averiguando como Dios me dio a entender; mas hoy ya se van convenciendo que la culpa no es de Sánchez y que los porrazos que son certeros parten de D. Manuel que es el demonio y ellos y que no saben cómo se arregla p^a saber ciertas cosas. Ahora ya empieza en Legalidad la sospecha de unos con otros los contratistas y ya empiezan ellos mismos a decir, y he de buscarles las vueltas p^a que los mismos que pasaban la mano a Noriega, al ser despedidos, canten muy claro si algo gordo tienen oculto”.

Continuaba dando coletazos el asunto de Boo y del capataz Sánchez. El día 24 se escribía:

“Ayer mañana pasó en Boo lo siguiente, de que hoy dará parte el Sr. Sánchez, después que el Sr. Sela examine la forma en que va redactado el citado parte, el cual le ha llevado hoy a Las Caldas don Aniceto p^a que lo viese D. Inocencio, que está allí tomando baños.

Estando en su despacho el Sr. Sánchez, que lo tiene en una habitación de la casa que habita en el Pico de los Cabrerros, llegó a su puerta llamando Bernabé González, contratista que fue en Mariana, y que había yo ordenado fuese despedido y se le liquidara. Salió el Sr. Sánchez, y el Bernabé, con tono airado y sobrecitado le dijo iba por la cuenta. El Sr. Sánchez, a quien tengo recomendado mucha calma y evitar compromisos que le han de buscar por todos los medios, le dijo sereno que enseguida se la iba a hacer, y que si ya no la tenía hecha

era porque, al no haberse presentado el Bernabé por ella el mismo día que fue despedido, había creído aguardaría p^a fines del mes; pero que enseguida se la haría. Entró a su despacho y se puso a extender facturas y libramiento, y al poco rato volvió a llamar el González diciendo que si iba a estar allí toda la mañana; que le diese inmediatamente la cuenta. El Sánchez contestó que hiciese el favor de esperarse un poco, que tenía que extender cuatro documentos, que le llevaba un rato el hacerlos. Calló el González refunfuñando, y a los pocos momentos de estar otra vez escribiendo, el González le llamó de palabra al Sánchez p^a que saliese, que tenía que decirle una palabra. El Sánchez que conoció que aquel hombre no estaba bien, no salió y le dijo que esperase a que terminase. González le dijo entonces que no se le olvidase el ponerle la papeleta p^a que en Almacén le recibiesen la herramienta. Le contestó el Sánchez que esa no se la daba, porque no era cosa suya. El González con esto se sobrexcitó más que lo que estaba y dijo que se la tendría que dar, si no por voluntad, por fuerza, y que en el Almacén se la recibirían también por fuerza. El Sánchez se calló y siguió escribiendo. Cuando ya terminó las facturas y libramientos, los metió bajo sobre que cerró, y salió a entregárselo al Bernabé sin salir de la puerta. Tomó el sobre y le dijo si iba dentro la papeleta p^a que le recibiesen la herramienta. Sánchez dijo que no, y entonces el González le dijo que se la diese porque si no le iba a pesar. El Sánchez, viéndole así, le contesta: Bueno hombre, no se incomode por eso; le daré la papeleta que, en último resultado, a Vd. No le sirve para nada, pues el Almacén la tomará o no, pues eso es cosa de allí. Entró y le hizo la papeleta, la cual dio al pinche que tiene p^a recados de servicio y p^a la mina, que ya estaba allí cuando extendió la papeleta, y el pinche salió y se la dio al González. Dicen que se quedó un ratito hablando entre dientes, y enseguida volvió a llamar al Sr. Sánchez. Este, sin salir de la puerta, le dijo qué quería, y el González contestó que qué papeles le daba dentro de aquel sobre, que quería llevarle abierto y enterarse de lo que allí iba escrito. El Sánchez, siempre sin salir, le contestó: Bueno, hombre; traiga Vd. Y se lo abriré, y entérese cuanto Vd. Quiera. Tomó el sobre y dentro de su casa y en la puerta que da a la cocina se puso a abrirle, y estando abriéndole y la vista al sobre, entonces el González avanzó dentro de la casa, y con un palo que llevaba, a dos manos, descargó sobre el Sánchez a la cabeza, y éste, al movimiento que el otro hizo, levantó la vista y puso instintivamente los brazos a parar el golpe, y el palo dio en la muñeca del brazo derecho. En aquel momento entraba la mujer del Sánchez por la puerta, cuando el González tenía levantado el palo y descargó, y se lanzó al Bernabé p^a que no secundara, dando gritos de auxilio. El Sánchez entonces, entró escapado donde tenía una escopeta, la cogió y tiró un tiro al aire p^a que viniese gente, y el Bernabé, ya fuera, apostrofando y tirando piedras, le retaba a que saliera, y viendo que no salía volvió por el plano, y a dos mineros que estaban despedidos les dijo que fueran testigos de que Sánchez le había tirado un tiro, y a todos los que por allí había se lo fue diciendo. Después marchó p^a Caborana y estuvo a consultarse con D. Aniceto que le dijo que, si era verdad le había tirado a él, tenía lugar a quejarse, y el Bernabé dijo irá a dar parte, lo cual no sé si lo ha hecho; lo que sí sé es que anoche fue la guardia a casa del Sr. Sánchez por la escopeta, y éste se la entregó.

El Sr. Sánchez sólo tiene de testigos a su mujer y al pinche. El Bernabé no sé si acusará con los dos testigos que tienen que ser falsos porque desde donde el Sánchez tiró el tiro al aire, nadie pudo verle, y sí sólo sentir la explosión.

Hoy daremos parte, y como me consta que es cierto cuanto el Sánchez contó, porque éste no es más que lo que en él se ve, y valiera más si tuviera más mundo y más picardía, y como sé también que es un hombre ciego en el deber y que si se le manda morir, muere en él, y cumple y hace cuánto puede y sólo le anima el deseo de bien cumplir y que si sigue siempre así le hemos de hacer que valga algo, pues torpe no lo es, y como sé también que le buscan y le han de buscar por todos los medios, por fastidiarle o quitarle de en medio, ruego a Vd. Ponga toda su influencia porque el Bernabé sea castigado cual merece, por allanamiento

de morada. Y el Sánchez, si algo puede resultar contra él, es el tener en su casa armas prohibidas, que son muchos los que las tenemos, porque sin ellas estaría uno mal.

Lo particular es que el Bernabé, hasta la fecha, nunca se le conoció en cuestión ninguna, reservado y de buena conducta, y no así la mujer de él, quien dicen no tenerla buena ni mucho menos. Yo por todo lo que he podido colegir, el Bernabé irá echado y bien leído, y o es muy zorro, que es probable lo sea, o si le aprieta un buen Juez, el cantará si mal aconsejado irá, o porque del resentimiento contra el Sánchez. Seguiré enviando a Vd., detalles de esta causa, tan pronto como en ella intervengan los tribunales. Es preciso dar fuerza al Sánchez, pues no tiene ni uno sólo que le quiera, porque todos creen que si yo he sabido muchas cosas, ha sido él quien me las ha dicho, y no es así, si bien es cierto que con él he confirmado algunas”.



7 / 4º piso del grupo de Boo, en 1918.

En carta de fecha 24 de Junio, continúa Montaves con el asunto Sánchez:

“Llevaré ahora al Sr. Gutiérrez la carta que me remite Vd. p^a dicho Sr. recomendando el asunto del Sr. Sánchez, y a los Sres. Sela les hablaré p^a que recomienden al Sr. Juez de Laviana dicho asunto.

Resulta que la escopeta que el Sr. Sánchez tenía en su casa, no era suya y sí del maestro canteros Gregorio Alverti, que tenemos en el exterior, el cual es cuñado del Sánchez, y la dejó en casa de éste el Domingo anterior, que regresaba de caza el Alverti temprano, y p^a no meterla de día por Caborana, la dejó allí, y ahora quizás la perderá.

Al Sánchez le conviene tener algún arma con qué defenderse en caso extremos, pues vive en un despoblado y cumpliendo con su obligación, no tiene quien bien le quiera porque a más de esto no tiene el mundo suficiente para aplastar a los malos, y después de aplastarlos dejarlos en condiciones para que no puedan volverse a él. Es demasiado noble y niño e inocente, y paga el aprendizaje. Después dará duro como ahora lo haré, y ya con la fuerza moral y carácter, que no le falta, no le sucederá nada de eso, o si algo le sucede será muy gordo.

Hoy está a reclamar a Cabañaquinta, donde, después de ver yo al Sr., Gutiérrez iré allí p^a que sepan que no está solo, pues desde el más chico al más grande, nadie le puede ver, incluso la guardia civil, por causas que él, no teniendo mundo,

no sabe fingir. Cuando fue a Boo se le fueron enseguida encima unos y otros p^a atraérselo y con cartas de recomendación todos, unos p^a contratistas, otros p^a poner economato y que él se interesase, otros recomendando peones. Los de Boo, uno y otro día convidándole a sus garitos; y todas estas cartas y todos los que recomendados iban a la casa y les decía: mira, esto para mí no es nada. El buen trabajador con sus brazos, tiene la suficiente recomendación, y todo así por el estilo. Otros llevaban regalos y les echó con cajas destempladas, y hubo una mujer, que a mí me hayan dicho, que le tiró la cesta por el monte abajo, al ponerse pesada, y otras muchas cosas que le han acarreado el que no tenga nadie que bien le quiera. Despide operarios y enseguida las cartas de recomendación p^a que los vuelva a admitir, y esto le saca de quicio; y si los había castigado por 8 días, les despide por completo. En fin; no se casa con nadie, pero no tiene la táctica p^a no casándose, no dar lugar a que mal le quieran, y esto tiene que aprenderlo poco a poco. Es hombre que, a pesar de ser asturiano, no lo parece, y hombre que hasta ahora puede contarse que lleva su honradez y el cumplimiento de su deber hasta la exageración. Yo es verdad que le digo que jamás tome nada de nadie, porque muy poco que tomase lo pagaría mucho, y otras recomendaciones que le hice, y él cumple tan a lo vivo, que le trae disgustos”.

Continuaremos, en sucesivas entregas, dando a conocer la intensa actividad minera en la localidad de Boo en las postrimerías del siglo XIX.

decalupa
juguetes y más...

DECALUPA
Juguete tradicional, didáctico y detalles especiales
Numa Guilhou 4, Mieres

984 841 388
676 274 228

decalupa.com | decalupa@gmail.com

CA TERRONA
Desde 1948
Chigre Tienda

Corderos a la estaca por encargo

985 48 23 00
626 35 95 35
Boo · Aller

Autor: Santos Nicolás Aparicio.

Fotografías de hace un siglo. El Arxiu Mas, 1918

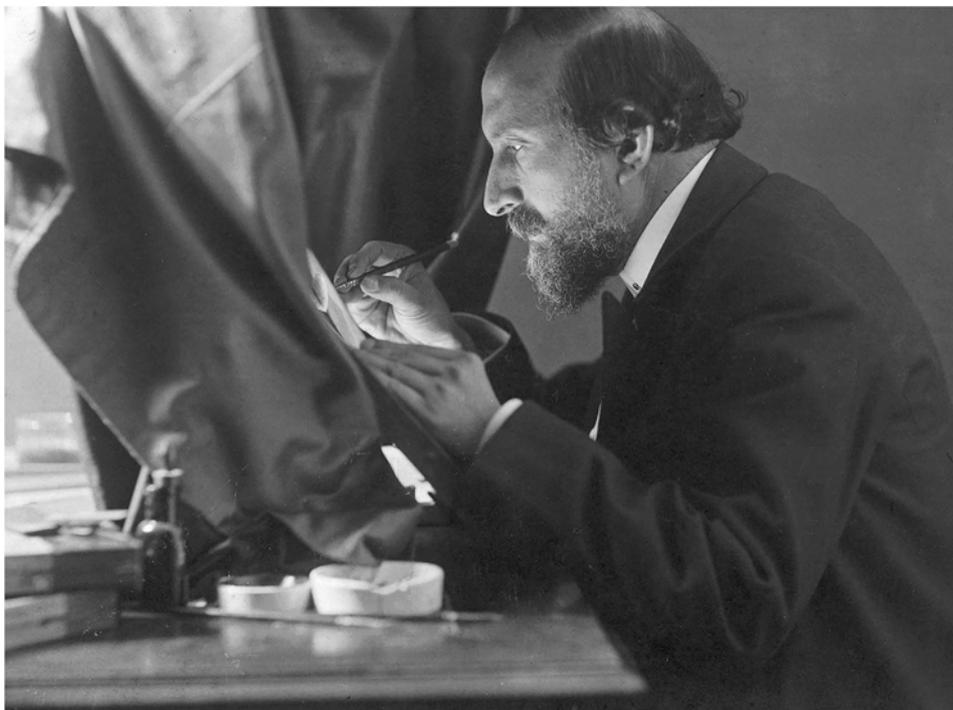
Se cumple, en el presente año, el centenario del paso por Asturias y por Aller, de Pelai Mas Castañeda hijo del prestigioso fotógrafo catalán Adolf Mas Ginestà (1860-1936). Como consecuencia de ese viaje de 1918 se obtienen un conjunto de treinta y dos fotografías, muchas inéditas o poco conocidas por el público en general, que ilustran el estado del patrimonio arquitectónico del concejo de Aller en aquellos años. Estas fotografías pertenecen al fondo fotográfico-documental del llamado Arxiu Mas¹ de Barcelona fundado por Adolf Mas.

En 1918 el Arxiu Mas planifica una expedición a Asturias² pasando por Burgos. La campaña de Asturias tuvo lugar desde junio a octubre de ese año. El delegado de la casa Mas era Pelai Mas que iba acompañado de su esposa Consuelo Caballero, la cual ejercía labores de secretaria, escribiendo al archivo las novedades semanalmente. En las cartas dirigidas a Mas, Consuelo señala las dificultades para contratar personal temporal a su equipo debido a los altos sueldos de las minas, la falta de higiene en los hostales y los malos ratos que le daba Pelai en su afán de documentar algo dándole igual el peligro de ciertos lugares. Entre las facturas expedidas entre junio y julio, aparece “10 kg de hiposulfito de sosa” adquiridos en la droguería Viuda de T. Hevia y Azpiri de Oviedo. El total de la campaña de Asturias dio como resultados 1.572 clichés, siendo útiles 1.275, y unos gastos de viaje de 5.488,05 pts incluyendo la adquisición de una moto sidecar marca B.C.A. para facilitar los desplazamientos de un lugar a otro.

Para conmemorar los 40 años de la creación del IDEA (1946-1986) se realizó un inventario y clasificación del fondo fotográfico de dicho organismo y una exposición a modo de muestra. Posteriormente, en 1989, se publica el catálogo en el que destaca, entre otros fotógrafos, la contribución de la obra del Archivo Mas en Asturias.

1. El *Arxiu Mas* se encuentra en la *Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic* en Barcelona y fue fundado por Adolf Mas en 1900 con fines comerciales. Mas abrió su propio negocio con el nombre de *Arxiu Mas* especializado en la documentación gráfica del patrimonio histórico-artístico. Dispone de unos 350.000 negativos sobre obras de arte en arquitectura, escultura y pintura.

2. De la toga a la cámara fotográfica: Adolf Mas Ginestà. Innovación archivística al servicio del arte románico. Pp. 342-345. Vol. I. Carmen Perrotta. Tesis doctoral. Barcelona, 2017.



© Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas
Adolf Mas retocando una fotografía, 1910.

El material gráfico aquí mostrado procede de los fondos del actual RIDEA cedidos para esta publicación. Los positivos en papel custodiados en dicha institución tienen el formato original de 18x24 cm y es a partir de ellos que se realiza una digitalización de calidad. Próximamente, en colaboración con la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Aller, se expondrá la obra completa de Mas en Aller en los centros culturales de Cabañaquinta y Moreda. Algunos de los edificios aquí mostrados ya no existen como la torre de los Solís en Serrapio o la torre del Pino; otros, han sido tan modificados y alterados que se hacen irreconocibles, como la casa del Patio del Pino; sin embargo, algunos como San Vicente de Serrapio o la iglesia de Santibáñez de la Fuente han corrido mejor suerte y hoy se ven espléndidos. En el caso del castillo de Soto las fotos aquí mostradas, que son anteriores a las dos últimas reconstrucciones (en los años 20 y 40 del siglo pasado), revelan la ausencia de los grandes vanos abiertos en sus muros y el remate con almenas.

Para finalizar este breve comentario, E.A. quiere agradecer, de manera muy expresa, la entusiasta colaboración de M^a Jesús Villaverde Amieva, bibliotecaria del RIDEA, tanto en la localización de las fotografías así como en las facilidades dadas para su digitalización.

Casa del Patio de los Ordóñez.
El Pino.

1. Portalada con escudo. El Pino.

Otra fotografía de esta portalada es la que aparece en la obra "Bellezas de Asturias" de Aurelio de Llano (1928) y en el Tomo III de "Asturias" de Bellmunt y Canella (1900). La toma fue realizada por el fotógrafo ovetense Luís Muñiz Miranda (1850-1927).

2. Patio hacia la entrada.

3. Puerta de entrada y ventana renacentista.

4. Fachada E. s. XVI



1 ■
2 ■

Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



3 ■
4 ■

Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

ODONTOLOGÍA

DR. IGNACIO FERNÁNDEZ-VIGIL GARCÍA_ Colegiado nº: 33000842_ Nº Registro Sanitario: C.2.5.1./3690

Radiodiagnóstico SCANNER 3D_ Cirugía Guiada por Ordenador_ Implantes Dentales_ Tratamientos con LÁSER
Cirugía Oral_ Ortodoncia Niños y Adultos_ Ortodoncia Invisible_ Estética Dental y Blanqueamientos
Endodoncia rotatoria y Prótesis Dental_ Periodoncia (Tratamiento de las Encías)_ Problemas de Oclusión y Masticación

MEDICINA ESTÉTICA Y VASCULAR

DRA. ANA HOSPIDO MASIP_ Colegiado nº: 282857552_ Nº Registro Sanitario: C.2.5.1./3690

Esclerosis de varices_ Mesoterapias faciales_ Rellenos dérmicos con Acido Hialurónico y Radiesse_ Peelings médicos
Eliminación manchas dérmicas_ Mesoterapias corporales_ Tratamientos estéticos con láser_ Eliminación de tatuajes

DIETÉTICA Y NUTRICIÓN

CARINA M. JIMÉNEZ FLORES_ Graduada en Nutrición Humana y Dietética por la Universidad de Navarra_ Nº Registro Sanitario: C.2.5.1./3690

DR. CARLOS BENITO BONO_ Colegiado nº: 334622301

Tratamientos para control de peso personalizados_ Reeducación alimentaria_ Dietoterapia_ Alergias e intolerancias alimentarias
Alimentación infanto-juvenil, durante el embarazo y lactancia_ Apoyo psicológico de los trastornos alimentarios (bulimia, anorexia...)



Clínica Vigil

Más de 40 años a la vanguardia innovando para usted

WWW.CLINICAVIGIL.COM

CLÍNICA DENTAL_ MEDICINA ESTÉTICA Y VASCULAR_ DIETÉTICA Y NUTRICIÓN

985 48 04 09

OVIEDO
MOREDA DE ALLER
NOREÑA



5



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

5. La Torre del Pino o palacio de los Hevia, s. XIV-XV.

El Pino.

Desde otro punto de vista La Casa de la Torre aparece en la obra "Bellezas de Asturias" de Aurelio de Llano (1928) realizada por el citado fotógrafo Luis Muñiz Miranda (1850-1927).

6



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

6. La Casona o Casa de Argüelles (frente E.).

El Pino.

7. Capilla de San José.

El Pino.

7



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

9



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

10

Iglesia de San Vicente. Serrapio.

9. Conjunto de los tres ábsides.

10. Capiteles I.

11. Conjunto desde el O.



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

11



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.

12

12. Torre de los Solís, s. XVII.
Serrapio.

APARTAMENTOS
CASA MARÍA JUANIN
www.casamariajuanin.es

**ESTARÁS
COMO EN
CASA**

669 750 209
Crta. General nº48 Collanzo - Aller - Asturias
info@casamariajuanin.es

Doctor Fleming, 2
33686 Cabañaquinta, Aller
985 494 347

La Figar *Restaurante*

FINES DE SEMANA
Corderos a la estaca

www.lafigar.com

Castillo de los Bernaldo de Quirós. Soto.

13. Torre y capilla de San Miguel, fachada O.

Una foto muy similar a ésta, titulada "Ruinas del torreón de Soto", aparece en la pag. 414 del Tomo III de "Asturias" de Bellmunt y Canella (1900). La toma fue realizada por Luís Muñiz Miranda (1850-1927).

14. Fachada E. hacia el río: torre (s. XIV-XV) y casa adyacente (s. XIX) construida por Posada Rubén de Celis. Soto.

Otra fotografía del castillo es la que aparece en la pag. 401 de la obra "Bellezas de Asturias" de Aurelio de Llano (1928) realizada por Luís Muñiz Miranda (1850-1927).

15. Corredor del ala N. de la casa del s. XIX

16. Escalera de acceso al ala N. de la casa del s. XIX

14 

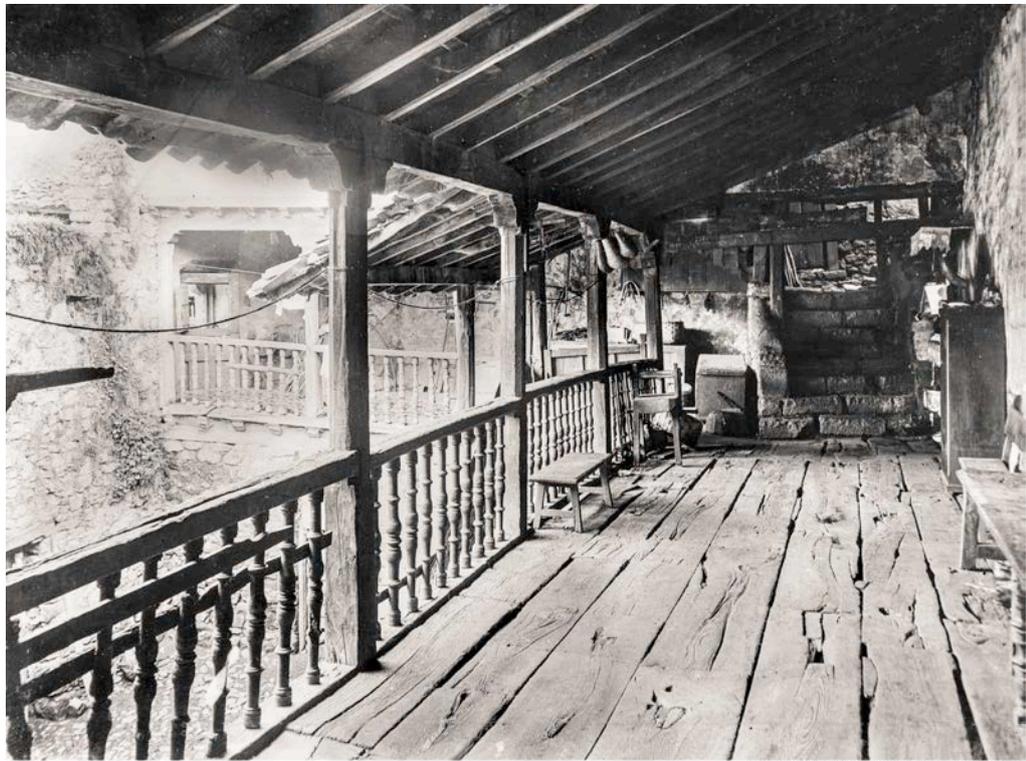
15 

13  16 





Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



17 ■

Fundació Institut Amatller d'Art Hispànic. Arxiu Mas.



18 ■

Palacio de los García de la Vega, s. XVIII. Vega.

17. Conjunto desde el SE.

18. Frente E.





TANATORIO ALLER

TRASLADOS _ INCINERACIÓN
FLORISTERÍA PROPIA_
SERVICIO 24 H._

985 483 066

Defunciones, aniversarios, pésames, esquelas internet, flores

WWW.TANATORIOALLER.COM



floristas aller
SE REALIZAN TODO TIPO
DE TRABAJOS FLORALES

Calle Enrique Sánchez, 2 **610 327 843**



Autor: Carlos Suárez Fernández.
Fotografías: Carlos Suárez Fernández y Camilo Alonso.

Les castañes

EL CASTAÑO: ORIGEN Y DISTRIBUCIÓN DE LA SUPERFICIE FORESTAL

Cuentan algunos que las castañas llegaron a nuestra tierra asturiana procedentes del Asia Menor de la mano de los romanos, ya que su harina era utilizada en la alimentación de las tropas así como pienso para sus caballos. Otros, en cambio, afirman que las castañas ya existían en Asturias mucho antes de la llegada de los soldados del César. En recientes excavaciones se han encontrado restos fósiles de castaño en la península Ibérica, demostrando que ya había castañas en Europa al final de la era terciaria. Sea cual sea la época de su llegada es evidente que la adaptación a nuestro suelo y a nuestra climatología fue extraordinaria.

El castaño es un árbol soberbio que puede alcanzar más de veinticinco metros de altura. Se da muy bien en las zonas templadas del hemisferio norte. Crece desde el nivel del mar hasta más allá de los mil metros de altitud. Es además un árbol longevo que puede vivir cientos de años.

En Asturias, el castaño es un árbol muy abundante e importante, por su madera y por su fruto. El 59% de la superficie del Principado es arbolada, con un valor superior al de la media nacional, 36%. Existen 770.575 hectáreas de superficie forestal de las cuales 382.624 son frondosas (hayas, robles, castaños, abedules,...). Al castaño se dedican alrededor de 58.000 hectáreas, la especie arbórea más abundante en Asturias, de la que se obtiene además de castañas muchos metros cúbicos de madera. El castaño es el rey de nuestros bosques.

IMPORTANCIA QUE TUVIERON LAS CASTAÑAS COMO ALIMENTO

La alimentación básica de los pueblos asturianos estuvo constituida durante mucho tiempo por las castañas, escanda, fabes, leche y borona. Para nuestros antepasados, las castañas, fueron de gran importancia especialmente durante el período invernal. También, como alimento muy nutritivo, era esencial para los animales domésticos principalmente los cerdos, que debían llegar al *samartín* bien cebados. Por las noches, sentados en una *tayuela* se entretenían padres y abuelos *pulgándolas* una a una para cocerlas en el *caldiru* los gochos.

A *guchu* ruin, la mejor castaña.

En la Edad Media llegó a ser conocido como “el árbol del pan”, cuando su cultivo se hizo indispensable como alimento de la población. También llegó a denominarse “el pan de los pobres” ya que era fundamental en las clases sociales menos favorecidas. Decía fray Luis de Granada, escritor y predicador dominico: “los castaños son mantenimiento de pobre, cuando les falta el pan”.

Los poetas no fueron ajenos a la importancia de este fruto. Nos dice Pablo Neruda, en una de sus odas:

En lo alto abandonaste
el erizado erizo
que entreabrió sus espinas
en la luz del castaño,...

Góngora, poeta y dramaturgo en “Ándeme yo caliente...”:

Cuando cubra las montañas
de plata y nieve enero,
tenga yo lleno el brasero
de bellotas y castañas.

Federico García Lorca, poeta y dramaturgo en su “Canción oriental”:

Las castañas son la paz
del hogar. Cosas de antaño.
Crepitar de leños viejos,
peregrinos descarriados.

y Álvaro Suárez M.:

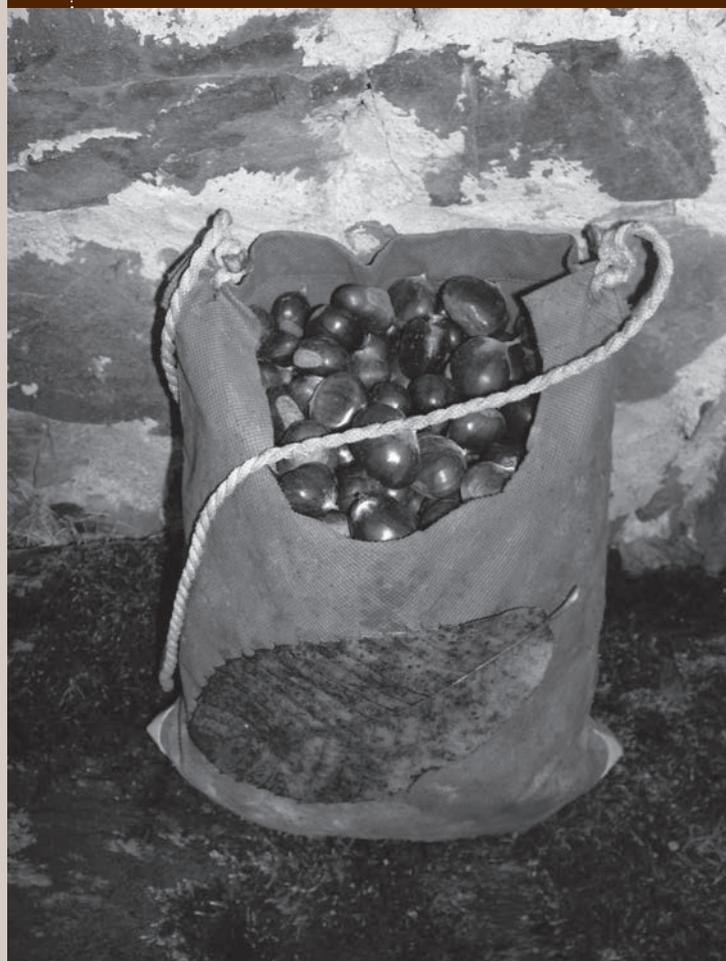
Caminando con mi abuelo a las montañas,
en las tardes otoñales allernanas,
rebuscamos agachados *les castañas*,
y en tambor de hierro asadas sobre brasas,
las comemos con un mosto de *manzanes*.

Hasta esta adivinanza popular tenemos sobre las castañas:

Con cinco letras primeras
me dicen que casta soy,
y es cierto que engendro y doy
otras hijas venideras
adonde enterrada estoy.



1 / Pulgando castañas pa los gochos.
2 / Fardela castañas.
3 / Asando castañas nel tambor.



En la antigüedad fue de crucial importancia para aliviar las sucesivas hambrunas de la población. Cuenta la leyenda que el ejército griego pudo resistir su retirada del Asia Menor durante los años 401 a 399 a. de C. gracias a las castañas que iban recogiendo a su paso por los bosques.

Las castañas, fueron perdiendo poco a poco protagonismo en la dieta a partir del descubrimiento de América, cuando comenzaron a llegar a nuestra tierra las patatas y el maíz, quedando en un tercer o cuarto lugar entre los productos alimenticios de la población rural. Las castañas fueron sustituidas en la *pota* por las patatas.

En Bello, lugar de nacimiento de quien esto escribe, dada la importancia de este fruto, todos los años nombraban los vecinos un guarda para proteger los castañeros no solo de jabalíes y cerdos –estos hasta los años 60 deambulaban sueltos por el pueblo- sino también de las personas que andaban a la rebusca. Estos guardas, solo protegían los castañeros de aquellos que pagaban la cuota, -unas quince pesetas, por esos años-. El que fuera sorprendido en lo ajeno, además de confiscarle las castañas, debía pagar sin excusa una multa de tres pesetas. Por otra parte, en las antiguas Ordenanzas del pueblo de Bello redactadas por los vecinos en el pórtico de la iglesia en febrero de 1.846 -aunque según el escritor y jurista Ramón Prieto Bances se escribieron en el siglo XVI, y probablemente por reacción a la Ley Municipal Centralizadora de 1.845 se redactaron de nuevo el citado año-, leemos en el Capítulo

XIV, Artículo 2º: “Se prohíbe que ningún vecino admita en su casa gente forastera durante las cosechas de castañas mas que por veinticuatro horas bajo la multa de veinte reales aplicados a los fondos del pueblo, y un cuartillo de vino para el Regidor”. También se expresan en el mismo sentido las Ordenanzas del pueblo de Soto, nos dicen en su Capítulo XX “Que en el tiempo de las castañas ningún vecino admita gente forastera que *arrevusquen* castañas y el que lo hiciere será multado con media cántara de vino... y cualesquiera persona de la parroquia que se coja en un *castañedo ageno* con vara o *gabito* se le quite la vara, cesto o fardel... y el regidor le castigue en una azumbre de vino”.

Antiguamente, en Bello, todos los años en la fiesta de santa Eulalia, patrona del pueblo -diez de diciembre-, se entregaban por los vecinos costales de castañas y otros productos para ser subastados después de misa cuya recaudación era destinada al culto de la patrona. En la misma línea, también podemos mencionar la antigua y rica cofradía de san Emeterio o Santumaero de Bello cuya fiesta se celebra el tres de marzo. Tenía arrendados a los vecinos, entre otras posesiones, castañeros, cuya renta pasaba a incrementar los dineros destinados al Santo. Acerca de esto, no sabemos qué sucedió con esas propiedades al desaparecer la cofradía. Es posible que las desamortizaciones del siglo XIX -Mendizábal, y Madoztuvieran algo que ver en ello.



INJERTOS, VARIEDADES Y REFRANES

Los castaños silvestres o monteses producen frutos pequeños y ruinos, debiendo recurrir a los injertos para mejorar la calidad de las castañas. A este respecto nos dice Juan Uría Ríu en estos versos de su “Trova del Concejo de Aller”:

En la Pola son curiosos
que *ensiertan* los castañeros...

El castaño tiene la propiedad de que *la cota* -el tocón- hecha nuevos retoños después de la corta, pudiendo volver a talarse cada 20 ó 25 años.

Existen muchas variantes de castañas atendiendo a su color, tamaño, sabor y brillo. Bacoa, Chamberga, Grúa, Miguelina, Paré, Valduna, Bravía, Vaquera..., unas fáciles de pelar y otras no tanto. Las hay más idóneas para comer crudas, y otras cocidas o asadas. En Bello existe un castañero llamado La Bravía, posiblemente en un principio estaría poblado de árboles de esta clase.

Del refranero popular hemos tomado estos refranes que hacen referencia a cómo afecta la meteorología a la buena cosecha de castañas:

Setiembre sicu, castañas en cistu.

Agosto sicu, morgaces y cistu.

Les castañas quieren en agosto arder, y en *setiembre* beber.

Por el Pilar, las primeras castañas has de asar.

Valgan estos ejemplos de algunas otras expresiones o frases populares sobre las castañas:

“Pa comer castañas, hay que pulgales.”

(Si queremos un beneficio debemos antes realizar un esfuerzo).

“Saco-y les castañes del fuú.”

Se ayudó a alguien que no es capaz de hacer un trabajo por sí mismo)



5 / Castaño en flor.

4 / Corra y castaños centenarios.

mYm

Casa fundada en 1986

SUPERMERCADO

DONATA

Avda. de la Constitución, 18. Cabañaquinta. Aller

SERVICIO a DOMICILIO 985 49 40 51



CASTAÑEROS Y SU CUIDADO

Hace años, había frutales en terreno privado, y en terreno común o de propiedad municipal, generalmente castaños. El terreno pertenecía al Ayuntamiento aunque el árbol era privado. Costumbre asturiana muy antigua, que permitía a los particulares plantar árboles frutales en lo común y tenerlos en usufructo. Estos árboles no estaban cercados con una *sebe* como el resto de las fincas sino totalmente abiertos, pero no había obstáculo alguno para que todo el mundo conociera los límites de cada uno de los castañeros. En Bello, todos los vecinos tenían castaños, unos más y otros menos, había incluso quienes tenían árboles de esta clase en prados ajenos heredados de generación en generación. Román, Ruxiles, Yaneza, El Quentu, Rozadiella, Les Campanines, Tafuelles, El Monte la Boza, La Facelloria, Otero, Los Morales, La Bravía, La Moriyu, El Margarote, Vallina, ... eran algunos de los castañeros del pueblo.

Dada su importancia siempre se cuidaron mucho los castañeros. Todos los años en primavera se procedía a su limpieza, lo mismo que los prados. Segar helechos, artos y *gorbizos*, podar algunas ramas, y en aquellos castaños con viejos *canones* se procedía a una poda completa –se *sobrecortaban*– para que las nuevas ramas crecieran fuertes y vigorosas. Se retiraban del suelo ramas, *garbos* y leña, las piezas se fendían para *llates* y *bárganos*, utilizados en les *sebes*. “La *maera* de castañar *ensuerto*, dura en un *barganal* lo que la *vía* de un paisano”, decían los ancianos. Por último se pasaba el *garabetu*, quedando el *castañiru* limpio como una patena en condiciones para apañar la cosecha de la *seronda*.

RECOGIDA DE LAS CASTAÑAS

Los meses de junio y julio son la época de su floración perfumando el aire con su agradable olor. Sus frutos desarrollados dentro de los *aricios*, contiene cada uno, por lo general, dos o tres relucientes castañas, no todas iguales, y es frecuente encontrar en el *ariciu* alguna *bel.leca*, esto es, castaña sin fruto, solo la piel.

El *tiempu les castañes* va desde últimos de setiembre hasta diciembre, siendo el mes de octubre el más intenso en la recogida de este fruto.

Ca cosa en su tiempu, y les castañes en advientu.

A pesar de su decadencia siguieron teniendo importancia durante muchos años. Toda la familia participaba en la cosecha. En mi niñez, allá por los años 50, durante el tiempo *les castañes*, debían los niños apañar todos los días por los castañeros una *fardela*, bien antes de entrar en la escuela o después de salir. Si llovía u orpinaba se colocaban un saco puesto de capirote, y a ¡rebuscar *castañes*!, no había excusa ni impedimento para traer a casa la *fardela* bien llena. Los niños, no solían faltar nunca a clase, pero durante los días cruciales de la recolección, los maestros, muy comprensivos, hacían la vista gorda ante la ausencia de muchos de los escolares.

En primer lugar se recogían del suelo les *castañes apañáices*, grandes y hermosas –*cañueles*– que caían del árbol al abrirse allá en lo alto algunos de los *aricios*. Los que llegaban al suelo cerrados se abrían de un golpe con el *calqueñu* la madreña. Dice el refrán:

Castaña cañuela, que'l guchu na cueya.

Cestos y *fardeles* de estas *castañes apañáices* se extendían por hórreos y *sombraos* a secar. Recogidas les *apañáices* se procedía a *demer* los castaños con varas de avellano montés, largas y cimbreantes cortadas por los regueros.

Estas varas pasaban el año al resguardo de lluvia y nieve por aleros de hórreos y *tenadas* abrazadas con *gabitos*. Desde el suelo *demían* los hombres con la *faliega*, la vara más larga, hecha normalmente con dos pértigas empalmadas con dos *beras* de las guadañas. Desde la *forcá* –copa del árbol– utilizaban la *medianera*, y si era puesto a horcajadas sobre lo cimero de los grandes *canones*, echaban mano a la más corta, la *picaliega*. Vareaban hasta no quedar ni un solo *ariciu* en la castañar. Los hombres, muy curtidos en este oficio, se desplazaban por el interior de los castaños con habilidad y tiento cantando hermosas tonadas:

*Ya ta espigando el maíz
ya tien barba la panoya
ya l.lieguín les esfoyaces
y comeremos borona.*

UTILIDAD DE LAS CORRAS

En el suelo, los *aricios* eran recogidos en una *macona*, *maniigu*, o *maniega* con *les morgaces* –pinzas artesanales de madera– para luego entornarlos en la corra donde habrían de pudrirse con objeto de recoger limpias las castañas.

Estas corras, eran unos cercados hechos de piedra de unos 80 centímetros de altura aunque también los había de estacas y varas toscamente trenzadas. Allí permanecían los *aricios* un par de meses tapados con hojas, *felechos* y *xamasca*. Se recurría a estos cercados para evitar que las parvas de *aricios* fueran engullidas por los jabalíes que merodeaban la zona, o por los muchos cerdos que andaban sueltos por los castañeros a la rebusca. Al cabo de este tiempo, se paleaban fuera de la corra, formando una parva llamada la *tal.lera* por la que pasaban una y otra vez el garabetu apartando hacia un lado la broza de aricios podridos, apareciendo las castañas hermosas y relucientes, que eran trasladadas al pueblo dentro de sacos

6 / Niños recogiendo castañas.
7 / Maniega de aricios y morgaces.
8 / Castañes y bel.leques.

9 / Aricios.



Taller XXI
www.tallerxxi.com

REGUERÓN
TALLERES

Taller XXI
www.tallerxxi.com

985 494 152
649 131 567

LEVINCO · ALLER
marcostaller@gmail.com

MENÚ
ASTURIANO

CAFÉ & PINCHO
DESAYUNOS

BOCADINOS
DE LA CASA

NUEVOS
PLATOS
EN
CARTA

MENÚ DE DÍA

**Jamón
Jamón**

RESERVAS
985 08 79 34

Calle Ramón & Cajal Nº16. Oviedo
Frente a la Antigua Facultad de Derecho

COMEDOR
1ª PLANTA



aparejados en borricos. Algunas personas las escogían de una en una la misma tal.lera llevándolas completamente limpias, otras en cambio, las acarreaban con algo de broza para escogerlas con calma ante la puerta de sus casas. Todas se recogían, las buenas al hórreo. Ruines, bel.leques y hasta las podridas en un caldero para volcarlo en la duerna los gochos. Estas castañas llamadas de corra -el nombre es evidente-, se conservaban mucho tiempo sin problema alguno, sirviendo de alimento para personas y animales hasta el verano del año entrante.

ANTIGUAS RECETAS CON CASTAÑAS

La gente las comían crudas, asadas o cocidas. Mozas y mozos las asaban en los mismos castañeros recién apañadas, *amagostar castañes*, se decía, empujadas hacia el estómago con agua de la cercana fuente o de la reguera. Un fuego con *felechos*, y *garbos* servía perfectamente para preparar unes *castañes* en *amagüestu* previamente picadas con la *navaya*. Se dice que esta forma de comerlas formaba parte de una fiesta pagana de origen celta.

Recién apañadas se les quitaba la piel y se cocían en agua con un poco de sal. Al tiempo de comerlas, algunos quitaban el hollejo. Se acompañaban generalmente con leche, mejor si era *acabante mecer*, aunque también solía utilizarse la sidra.

El asturianu pierde los dientes,
por beber sidra fría,
y comer castañes calientes.

Otra forma era asarlas en el cilíndrico tambor de hierro con agujeros haciéndolo girar sobre las llamas por medio del manubrio. Se las sentía crujir dentro del tambor, y pronto inundaba el ambiente un agradable olor a castañas asadas a la vez que por los *furacos* saltaban *cachinos* del *corteyu* que al caer en el fuego desprendían pequeñas chispas. Las castañas asadas en el tambor eran muy utilizadas en les *esfoyaces* junto con *ablanes* y nueces -*la garrucha*-. También se comían con frecuencia en reuniones familiares y *filandorios*. En algunas casas era costumbre asar unos puñados de castañas en el *forno* la cocina de carbón, o bien sobre la chapa.

Les mayuques son castañas sin piel ni hollejo, sin *pulgu* ni *corteyu*. Su piel se desprende con facilidad una vez secas después de pasar una temporada extendidas en el hórreo, también se las secaba en el *serdu* colocado sobre el fuego. Puestas a remojo se cocinaban como una legumbre más, como si fueran fabes para comer a medio día. Se les podía añadir chorizo, morcilla, tocino, oreja, lacón..., era el *pote de castañes* o *castañes caldoses*, un plato potente. Se les añadía un refrito de aceite y grasa de cerdo a partes iguales con ajos y *pimiintu*.

En casos extremos de escasez de nueces y avellanas, servían molidas las *castañes mayuques* para el relleno de les *casadielles*. Incluso, se dice que antiguamente las molían, y mezcladas con harina de escanda confeccionaban pan. También el caldo de castañas era muy importante en el sustento: Unes *embozáes de castañes*, un hueso de cerdo salado, un trozo de tocino, un poco de unto, una cebolla, un refrito de ajos y pimentón, y al pote.



10 / Carreña.
11 / Tabique de cebatera.

En Bello, había además otra forma muy simple de cocinar los *castaños mayuques*. Solas en la olla con unos trozos de chorizo y tocino. Se hacía para la Cruz de Mayo, fecha en la que se conmemora el hallazgo de la Cruz de Cristo, por santa Elena, madre del emperador Constantino. Se les llamaba *corbates* o *corteyones*.

Las hojas del castaño también se aprovechaban. Eran usadas en infusiones para aliviar las afecciones del aparato respiratorio, como bronquitis, asma, y tosferina.

APROVECHAMIENTO DE LA MADERA DE CASTAÑO

Cada variedad de castaño tiene distinta clase de madera pero todas ellas son muy utilizadas por su tolerancia a la humedad, además de flexible, resistente, y fineza al tacto. Fue muy usada en carpintería -mesas, sillas, armarios, chapado de muebles...-, en *cuestos* para la cestería, suelos de viviendas, *duelas* para barricas, aperos de labranza, postes para tendidos eléctricos y telefónicos, vallas para el cercado de fincas, mangos de herramientas, *gaxapos*, en la construcción de estructuras de madera en casas, cabañas y establos, también en la industria, y construcción naval. Se dice que los hórreos eran construidos por completo en madera de castaño. Al iniciarse en Asturias la explotación del carbón en las cuencas carboníferas fue muy utilizada en las minas siendo talados muchos árboles por la gran demanda de madera.

PLANES DE PREVENCIÓN DE RIESGOS PENALES PARA EMPRESAS

Con nuestros programas de COMPLIANCE, cumpla con las exigencias del Código Penal, prevenga delitos y prestigie su empresa.

Cuida tu empresa, cuida de ti.



ÉTHICA
CONSULTORÍA PENAL

900 505 505

www.voxethica.com
info@voxethica.com



VOX LEGIS
ABOGADOS



LÍBERO
ASISTENCIA
PENITENCIARIA

www.voxlegis.es



12 / Castaño afectado por el chancro.

13 / Hojas de castaño con larvas de la avispiña.

14 / Arrieros con troncos de castaño.



Con mucha frecuencia también la madera de castaño era utilizada como leña, -detrás de la *faya* y el *rebul.lu*- aunque tuvieran que soportar las pequeñas explosiones que producía en el llar. En los duros inviernos, al quedar sin leña los poco previsores cogían un saco, y azada en mano se dirigían a un *castañiru*, poniéndose a sacar *estiel.les* al primer castaño *acionéu* que toparan a mano. Ese era el motivo por el que muchos viejos castaños aparecían con el tronco plagado de clavos de traviesas espetados por los dueños con intención de evitar tal desatino.

El tronco de los viejos castaños tiende a ahuecarse, siendo utilizado antiguamente partido a lo largo en dos mitades para proteger *cumbrales* de establos y cabañas, dada su gran resistencia al agua y a la intemperie. Estos huecos de las viejas castañeras en pie, servían muchas veces para resguardarse del inoportuno chaparrón, y también de cama y guarida de animales monteses.

Los brotes -*blimes*- del castaño eran utilizados antaño para trenzar los laterales de carros, *carreñes*, *carretones*, tabiques en las casas recubiertos de cal y arena, y para cerrar *les seves* de los prados sujetando *l.lates* y *bárganos*. También utilizadas por los rapazos para fabricar con la piel *xiblates* y *cimplotões*.

La tinta de castañar servía con frecuencia para teñir. Unas astillas verdes de castaño colocadas en un caldero con agua, volvía esta marrón oscuro. Entre otras utilidades lo usaban los aserradores cuando necesitaban marcar las líneas en un tronco para serrar tablas con el *tronzaor* o *tronzón*. Empapaban una cuerda en la tinta, sujetada en los extremos, la tensaban tomándola del medio, y al soltarla quedaba una perfecta raya.

Por último, las hojas secas recogidas por los rincones de los castañeros eran llevadas en sacos, *banastras* y *macones*, y emparvados en un rincón de los establos para *mul.lir* la cama de las reses. También los niños utilizaban las hojas

verdes engarzadas unas a otras para confeccionar hermosos gorros de dos picos, con los que recorrían el pueblo muy orgullosos jugando a “justicias y ladrones”.

ENFERMEDADES Y DECADENCIA DE LOS CASTAÑOS ALLERANOS

En Bello, mediada la década de los 60 comenzó el declive de los castaños. Se perdió la costumbre de cuidar los castañeros, además, los cerdos que antaño los pateaban sin descanso cooperando en su limpieza, comenzaron a ser estabulados. Abandonados a su suerte, llenos de zarzas y maleza, las corras derruidas, casi nadie recoge su fruto. Se compran en tiendas y súper las más de las veces venidas de fuera. En este abandono sistemático de los castañeros, encuentran las enfermedades caldo de cultivo para desarrollarse.

Hoy día, causa enorme tristeza contemplar las masas de castaño diezmadas por las enfermedades producidas principalmente por insectos y hongos que atacan raíces, hojas y tronco, afectando en casi su totalidad a los castaños alleranos.

El Chancro, causado por un hongo entró en Asturias en la década de los 40. Se manifiesta con grietas longitudinales en la corteza y la aparición de chupones o brotes por debajo de esas grietas causando inevitablemente la muerte del árbol.

La Tinta, causada por un hongo que ataca las raíces deja el árbol sin agua y sin nutrientes hasta provocar su muerte. Se conoce esta enfermedad con el nombre de Tinta por el color negro-azulado que toman las raíces infectadas.

La Avispiña, como se conoce comúnmente a este pequeño insecto, es originario de China, desde donde se extendió a Asia, EE.UU, y Europa. La larva se desarrolla dentro de unos hinchazones en las mismas hojas. Es muy dañino para los castaños, reduciendo la producción de fruto y el desarrollo del árbol, llegando incluso a ocasionar su muerte.



APLICACIÓN ACTUAL DE LAS CASTAÑAS

Las castañas son un fruto que se conserva bastante bien, además se pueden congelar. Es hoy utilizado en muchos productos que tienen a las castañas como ingrediente principal. Los hay en el comercio para satisfacer los gustos más exquisitos, verdaderos manjares. Existe aguardiente de castañas, tarta, mus, pastel, bombones, purés, mermeladas, compotas, confitadas “marrón glacé”, en almíbar, y un largo etc. En los pueblos altos del Concejo de Aller hay restaurantes que preparan excelentes platos de berzas con castañas que merece la pena degustar.

Por último, no podemos olvidarnos de las castañeras vendiendo cucuruchos de castañas calientes en parques, calles y paseos con sus calderas humeantes. A ello hacen referencia estos versos de autor anónimo:

Castañas, castañas,
 las puedes tomar
 en un cucurucho
 para merendar.
 El mes de noviembre
 castañas nos da
 asadas, tostadas,
 ¡qué ricas que están!

Bibliografía

Gobierno del Principado de Asturias. Consejería de Medio Rural y Pesca. Dir. Gral. de Política Forestal.

CAÑADA, Silverio (1.970): *Gran Enciclopedia Asturiana*, Gijón.

SUPERMERCADO DONATA Casa fundada en 1986

Felices Fiestas

SERVICIO a DOMICILIO
985 49 40 51

Avda. de la Constitución, 18. Cabañaquinta. Aller

Autor: Miguel Ángel de Blas Cortina y Ángel Villa Valdés.
Universidad de Oviedo y Museo Arqueológico de Asturias.

De toponimia y asociaciones arqueológicas inciertas: el caso del *Col.laón de l'Arca*, Conforcos (Aller)¹

Ya Canella y Acevedo (1763-1840) había anotado observaciones de interés sobre la presencia en las sierras de Boal, en la cuenca del Navia, de vestigios de indudable antigüedad que, acertadamente, entendió como sepulcros a base de “*un montón de tierra de forma de cono, y en el centro una caja de piedra grande con su cubierta, dentro de la cual hay huesos todavía en una y en otras ya están enteramente deshechos*”.

La “caja” en cuestión era, como es bien sabido, la cámara pétreo de un monumento funerario, de alguno de los dólmenes que por entonces,- en la actualidad sería un hecho afortunado-, todavía aseguraban su finalidad sepulcral por la visible preservación de los restos antropológicos. Para quienes frecuentaban los espacios abiertos bajo la imposición de una subsistencia agropecuaria esos montones constituían una realidad frecuente; al cabo enclaves distinguibles, elementos llamativos que servían como puntos de referencia que poco a poco irían recibiendo, en versión romance, un nombre específico que los hacía distinguibles y por ello útiles en la estructura del territorio rural y en la posesión mental del mismo.

El arca no deja de ser un contenedor con forma de caja, además de constituir un elemento esencial del mobiliario doméstico tradicional. No es por tanto un hecho extraño que ciertas cámaras megalíticas sugirieran la idea del arca de piedra, asociación de formas que por último cuajaría en un topónimo explícito. Así, no son raros en Asturias los nombres de lugar que aluden a realidades prehistóricas tangibles, a megalitos reales y no a meras formas o accidentes naturales. Sirvan de prueba los casos recogidos en nuestra región por J. M. González en su esforzado y esencial “Recuento de los túmulos sepulcrales megalíticos en Asturias”, artículo publicado en 1973 por la universidad ovetense en la revista *Archivum* XXIII, repertorio significativamente enriquecido durante los trabajos de inventario realizados a fines de siglo. Topónimos recurrentes que desde la cuenca del Nalón, *Picu del Arca* (Las Regueras), se extiende por los valles del Navia, *Pico das Arcas* (Entrerríos, Sierra de Carondio, en Allande), el *Campo das Arcas* (Boal).- probablemente este último situado a unos 700 m. de altitud se corresponda con lo que García Martínez señalara como grupo de Penácaros

1. Este trabajo es una reedición del publicado en el Anuario nº 3 de la Sociedad Protectora de la Balesquida. Oviedo, 2018.

en su informe de 1929 a la Comisión Provincial de Monumentos², *Campo del Arca*, *Chao das Arquelas* (Teixeira de Santalla de Oscos), *Entre das Arcas* (Santa María de Grandas de Salime), y ya en las cercanías del Eo, *Vado del Arca* (Castropol), topónimo este último en tierras bajas y acaso documentando la elección de paso fluvial como asiento de un dolmen. Circunstancias similares se repiten en la toponomástica y recuentos arqueológicos de la vecina Galicia donde la misma denominación denuncia igualmente la materialidad de alguno de los viejos dólmenes dispersos por la región.

Una visita otoñal al entorno montañoso de la localidad allerana de Conforcos³ nos permitió el conocimiento de un enclave de clara nitidez en su continente orográfico, paraje destacado, y por ello imprescindible referente espacial, conocido como Col.laón del Arca. Algo más abajo y, probablemente como topónimo derivado de el del collado de referencia, se ubica el paraje conocido como Quentu l'Arca.

El Col.laón se eleva a unos 1.250 m de altitud, en la conocida como Sierra de Conforcos. El enclave, además de sustanciar un paso elevado entre ambas vertientes montañosas correspondientes respectivamente a los valles de Conforcos y Bello, se manifiesta como abierto mirador sobre un amplio arco del complejo sistema montañoso en el que siguiendo la mirada el giro Norte-Sureste destacan cumbres ilustres como la mole calcárea de Peña Mea, el abrupto dique que separa los cursos de los ríos Nalón y Aller, la cumbre de La Forcá, el Cueto Santibanes (por algunos conocido erróneamente como el Cuchu), el Pico Praera, la L.lomba Yana, el Retiñón, el Pico de la Mostayera, la Pena la Tabierna y, en todo caso como notable protagonista alpino, el bloque piramidal del Pico Torres erguido vigilante del puerto de San Isidro.

La enumeración sucinta de la extensa línea de cimas refleja la posición destacada, bien diferenciada, del paraje que nos interesa y acaso pudiera explicar el origen de las sutiles huellas topográficas hoy visibles que quizá,- y la hipótesis no deja de ser arriesgada,- denuncien la manifestación residual de lo que pudieron haber sido efímeras fortificaciones romanas. Nos referimos, en primer lugar, a la existencia de dos largas trincheras que, delimitando buena parte del plano superior del Col.laón, discurren en paralelo

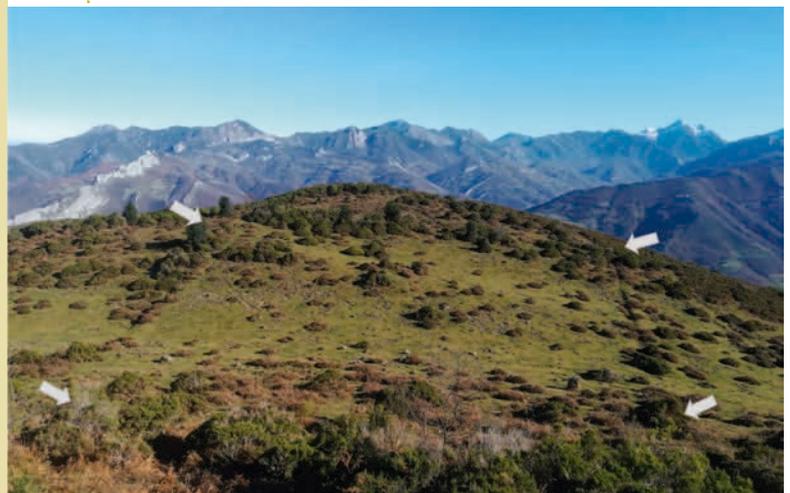
2. Pedro Alejandrino García Martínez, *Memoria. Prehistoria sobre el occidente de Asturias*. Manuscrito inédito en la Biblioteca de la extinta Comisión Provincial de Monumentos, conservado en el Museo Arqueológico de Asturias.

3. Realizamos la excursión el 28 de noviembre de 2017, con la compañía y guía del arquitecto allerano Guillermo Martínez Álvarez, conocedor extraordinario del territorio de Aller.



1 / Mapa con la localización de los lugares mencionados en el texto: 1. Col.laón del Arca; 2. La Camperona/El Bolero; 3. Brañasús/Yanos de Braña; 4. Quentu l'Arca, elaborado a partir de Google.

2 / Recinto delimitado por las zanjas (señaladas por las flechas) que discurren en paralelo en el plano superior del Col.laón.





acompañadas del correspondiente *agger* o parapeto continuo de tierra. El conjunto del escueto e incierto dispositivo dibuja un recinto de planta trapezoidal y unos 4.500 m² de superficie. Un segundo recinto, éste situado sobre el collado de La Camperona, en la vertiente oriental del anterior y a 1.160 m de altitud, se muestra con indicios de similar morfología e igualmente ambiguos delimitando una superficie sub rectangular y alargada de algo más de 9.000 m². El paraje es conocido por los lugareños como El Bolero y se extiende sobre la falda del pico La Torgá, expresivo topónimo que, como nuestro informador nos recuerda, en la lengua local se relaciona con la acción de obstaculizar e impedir el paso.

Conscientes de la superposición de dos posibles episodios históricos muy separados en el tiempo, y sin que pueda ser despejada por ahora la dualidad de las expresiones arqueológicas consideradas, la fijación del topónimo alusivo a un arca resulta muy sugerente cuando en nuestro conocimiento sobre la localización de los dólmenes y túmulos prehistóricos asentados en ámbitos montañosos son precisamente los collados y su entorno inmediato los enclaves preferidos, actuando aquellos monumentos de primera autoría neolítica hace, ya de seis mil a cinco mil años, como delimitadores territoriales, marcas jurisdiccionales en el medio natural ratificadas en su legitimidad por la presencia de las tumbas monumentales, siempre concebidas para ser vistas y reconocidas como tales. Si tuviéramos que señalar un ejemplo de esa ubicación estratégica, de buscado dominio panorámico y de lugar de paso necesario en el tránsito humano prehistórico por las montañas lo haríamos con el testimonio arqueológicamente bien documentado de La Cobertoria, -otro topónimo frecuentemente asociado a los dólmenes-, en el paso del concejo de Lena al de Quirós. En aquella secuencia de pequeños cordales abiertos en la línea cimera se elevaban los sepulcros de la Mata¹ Casare, La Col.lá Cimera, el hemicírculo de estelas de la collada de Los Fitos levantado durante el primer cuarto del milenio IV^o antes de Cristo y, en su proximidad, un túmulo pétreo con su cámara fúnebre a modo de cajón de piedra, erigido dos mil años después, ya en los tiempos tempranos de la fase antigua de la Edad del Bronce⁴.

4. M. Á. de Blas Cortina, "IV^o milenio a. de C.: los monumentos sepulcrales del Puerto de La Cobertoria (Quirós) y el dominio de las cumbres por las sociedades neolíticas" *De neandertales a albiones: cuatro lugares esenciales en la Prehistoria de Asturias*. M. Á. de Blas coordinador. Oviedo. Principado de Asturias. Real Instituto de Estudios Asturianos 2013, pp. 69-138.



3 / Trinchera y parapeto continuo que delimita el recinto conocido como El Bolero, en La Camperona (fotografía: Guillermo Álvarez).

4 / Dos de las lastras, muy regulares, con grosores de hasta 25 cm erguidas en Yanos de Braña, con Peña Mea como fondo.

La exploración visual del *Collaón* de Conforcos resultó sin embargo inexpresiva por lo que a vestigios evidentes de la monumentalidad sepulcral megalítica se refiere. Hay que valorar, no obstante, un hecho singular en sus cercanías. Apenas iniciado el descenso por el camino que conduce a Conforcos se localizan en el lugar conocido como Yanos de Braña una cabaña y alguna otra instalación relacionada con la actividad ganadera, arquitecturas que se enmarcan en una finca bien delimitada mediante un largo cierre discurriendo ladera abajo. Lo notable, y desde luego infrecuente en la zona, es que la delimitación señalada está compuesta en un largo tramo por una sucesión llamativa de lastras de arenisca, piezas de proporciones considerables en más de un caso.

No es sencillo justificar en aquella altitud,- la zona se ubica entre las cotas 1.100 m y 1.180 m-, la presencia de monolitos de semejante tamaño y considerable número. Es por tanto de difícil aceptación la idea de que alguien, en los siglos de época histórica, arrancara de una cantera materiales de tal volumen y peso para después transportarlos hasta su cumbre ubicación actual con el modesto objetivo de edificar la linde de un alto prado de montaña.

Haya sido como fuere, un ejercicio de esa naturaleza resulta muy ajeno a los imperativos de la economía rural tradicional cuando cierres y sebes se edifican con sumarios muretes de mampuesto, si no con seto vivo o más recientemente con alineamiento de pequeños postes para soportar las hiladas de alambre de espino. Un tremendo empeño como el imprescindible para el transporte hasta aquella altitud de tantos materiales pétreos sí sería admisible, por el contrario, para gentes,- e inevitablemente requiriendo un notable esfuerzo colectivo-, impelidas por principios

Ca'l
Xabú

CALXABU.ES
INFO@CALXABU.ES

Hostel 985 48 73 31
Cuérigo, Aller

Casa de comidas

VENTA DE
**LEÑA
ROBLE
HAYA**
CUALQUIER MEDIDA

JOSE SERVICIO A
DOMICILIO Y COLOCACIÓN

650 340 049

C/ LA ESTACIÓN S/N · COLLANZO · ALLER



5 / El insólito cierre de la finca de Yanos de Braña, con el llamativo alineamiento de lastras de grandes dimensiones, sustancia una modalidad ajena a la de los muros de mampuesto dominantes en la zona, particularmente en parajes de tan elevada altitud.

ideológicos ajenos a las épocas históricas, por muy específicas y rígidamente pautadas intenciones de expresión constructiva como las seguidas por las sociedades primitivas responsables en gran parte de la fachada atlántica europea de la asombrosa eclosión de universo dolménico acontecido tras la adopción de la transformadora economía agropecuaria hace más o menos siete mil años.

La hipótesis, plausible por su frecuencia, del desmantelamiento en momentos inciertos de uno o más megalitos levantados en el dominante y estratégico collado que venimos considerando, contaría con la facilidad del desplazamiento de sus componentes a expensas de la pendiente, acaso utilizando medios habituales como los “forcaos”, narrias o trineos de uso multiseccular en nuestras montañas.

Considerar la verosimilitud de lo propuesto bien pudiera significar la recuperación in extremis de la última huella de un acontecimiento del pasado prehistórico; de la inscripción en un territorio hasta ahora vacío de una señal de la acción humana en los tiempos de la primera colonización sistemática de las cumbres por grupos neolíticos, en la búsqueda tanto de los variados recursos ofrecidos por la montaña (caza, recolección, pastos para el ganado...) y por los de orden espiritual: las cumbres como lugares sagrados, de culto y custodia elegida de los antepasados, aquellos seres idealizados que justificarían y protegerían la existencia de sus descendientes dándoles la carta de legitimidad en aquel territorio .

En fin, el largo título de esta nota somera se justifica por la declarada incertidumbre de nuestra propuesta, pero también por la necesidad de fijar por escrito probables circunstancias de dimensión histórica, tíbiamente concurrentes en parajes cada vez menos frecuentados y por ello progresivamente sometidos al desconocimiento y a un rápido e irrevocable olvido.

Autor: Alberto Álvarez Peña (Fundación Belenos).
Fotografía: Camilo Alonso.

La ciudá somorguiada de la llaguna d'Isoba

Les llagunes d'Isoba o Eisoba son tres, el llagu Ausente, el Presente y el de Las Hazas, aunque asítiense yá en tierres llioneses tienen abonda sonadía nel conceyu d'Ayer.

En dellos pueblos ayeranos dizse qu'ellí hubo una población que se somorguió por mor d'una maldición.

“Pa Isoba hai un llagu que fundiérase ellí porque dicín qu'una muyer anduwiere pidiendo posada y nevaba, pero la xente nun-y la dio y entós el.la echó una maldición. Pero dio-y posada'l cura y diz el.la: “Qué se funda Isoba menos la casa'l cura y la de la Pecadora”. Y salió un llagu y fundióse too menos lo qu'el.la dixera, que la casa la Pecadora ye la capiya La Madalena”.

(Contao por Isabel Muñiz Montes, 86 años, natural de La Pola'l Pino (conceyu d'Ayer). Recoyó'l 21 de xineru de 2006).

“Pa Isoba, onde ta'l llagu, una charca, llámase asina porque tuviera'l puiblu d'Isoba. Y que nos tiempos en que Jesucristu andaba pel mundu al.legóse al.lá a pedir posada y nun-y la dieron, mandáronlu a casa d'una muyer que llamaben la Pecadora porque yera mui mala. Pero esa muyer dió-y posada a Jesucristu y el preguntó-y que si tenía pa Isoba daqué casa que fuera suya porque diba inundala toa en castigu por nun da-y posada. Dixo la muyer que nun tenía más qu'una penera. Diz Jesucristu: “¡Qué se funda'l pueblu d'Isoba y la penera de la Pecadora!” Y fízose ellí un llagu y quedó flotando la penera”.

“A esi pozu d'Isoba cayó una moza qu'al.legóse al.lá con un carru yerba y al agachase les raques a beber la moza cayó al agua y fueron a salir los corales a una fonte qu'hai pa Lillo. Que llamen la Fonte'l Talco”.

(Contao por Iván Huerta Huerta, 79 años, natural de Serrapio, Conceyu d'Ayer. Recoyó'l 24 de mayu de 2003).

Na fastera llionesa esta lleenda asítiase nel llagu Presente y dizse que la Pecadora ye la madre'l cura que lu tuvo de soltera. Asina mesmo los corales de la moza fueron a salir a Fontanamosa. (1)

Una lleenda asemeyada de pueblu somorguiáu tamién apaez nel llagu Carucedo (Llión) y na llaguna Senabria (Zamora). (2)

Laguna d'Isoba



Nel asturianu llagu Enol ye la virxe la que pide abellugu y como nun-y lu dan echa una maldición inundando'l pueblu y dando orixe al llagu Enol. Esti ye un tema recurrente qu'atopamos n'otros llugares.

En Galicia fábase de la mítica ciudá de Boedo, en San Xoan de Lagostelle (Guitiriz-Lugo) que nun quiso abellugar a la Sagrada Familia y quedó somorguiada. Lo mesmo cuenten de la Lagoa de Valverde en Cospeito (Lugo). En Xinzo de Limia (Ourense) ye Xesucristu'l qu'echa la maldición formándose asina la Lagoa Antela y en Maside (Ourense) ye la virxe la que somorguia una ciudá en Samartiño do Lago. (3)

Na lleenda de la ciudá somorguiada d'Arxentola o Arxentona allugada en Nieva, na ría d'Avilés, una gran aguarada llévala per delante por mor de la vanidá de los sos pobladores. (Conta por José Manuel González García, 68 años, natural de Nieva-Gozón. Recoyó'l 27 d'chobre de 2017).

Na Espina (Salas) la ciudá somorguiada llámase Remoleru (Conta por José García González, 80 años, natural de La Prera-Tinéu. Recoyó'l 22 de xunu de 2010). Y según otres versiones ye la mítica ciudá de Nínive, de connotaciones bíbliques. (Conta por José Manuel Ávila Lorences, 66 años, natural de La Prera-Tinéu. Recoyó'l 22 de xunu de 2010). Nos dos casos la lleenda sofítase nes vigues de madera atopaes y los resclavos de l'antigua minería aurífera romana.

Pero histories asemeyaes atopámosles n'otros llugares d'Europa repitiéndose con dalguna variante la mesma cadarma.

En Bretaña ta la lleenda de Ker-Ys, la ciudá d'Ys fundada por Dahud, fía del rei Gradlon. La lleenda diz que la tragó l'agua por una maldición divina. (4)

Un refrán diz que París llámase asina por ser ciudá “par a ys n'esplendor” y que cuando Ys surda de les agües París fundirase. Dellos autores asitien Ys na bahía Duardenez. En Suecia fábase de la ciudá de Vineta allugada en Jumme, cerca la desembocadura'l ríu Oder, somorguiada porque los sos habitantes nun quisieron bautizase. (Conta por Jonas Lemel, 60 años, natural de Gotteburg-Suecia, vecín de Xixón. Recoyó'l 12 de xineru de 2017).

Pa Van Gennep esti tipu de lleendes tendrá'l so aniciu en dalguna catástrofe vanceyada a dalguna riada que depués quedaría na memoria colectiva convenientemente mitificada y en dellos casos cristianizada. (5)

Anque la cita más antigua de ciudá somorguiada sería la mítica Atlántida de la que fala Platón (427-347, enantes de la nuesa dómina).

Magar que la ciudá somorguiada ye una escusa pa que'l filósofu cuente la so idea de república, hai dalgunos autores que barrunten que l'aniciu d'esta lleenda podría ser l'españu del volcán de Tera, una islla allugada al este de Grecia y al norte de Creta nel mar Exéu, ente los siglos XVII o XVI enantes de la nuesa dómina. Asina l'Atlántida de Platón sería la Creta minóica. (6)

En cuantes a les lleendes de moces que cayen a dalgún pozu y depués salen los corales a una fonte lloñe hai abondes histories per toa Asturias.

“Contaben d'una moza que cayera p'arriba la Fonte Trescorru y fueren salir los corales a lo cimera'l puñblu, cerque la cueva'l Castichu. L.lamen El Quantu la Fuente, ye mui caudalosa y va dar al ríu”.

(Contao por Isabel Muñiz Montes, 86 años, natural de La Pola'l Pino-Conceyu d'Ayer. Recoyó'l 21 de xineru de 2006).

Notes Bibliográfiques:

- (1) Díez Alonso, Matías (1978): “Mitos y leyendas leonesas”, edita Diáriu de León.
- (2) Bartolomé Pérez, Nicolás (2007): “Filandón, lliteratura popular llionesa”, Limaco Ediziós (Llión)
- (3) González Reboredo, X.M. (1995): “Lendas galegas de tradición oral”, Ed. Galaxia (Vigo)
- (4) Markale, Jean (1993): “Pequeño diccionario de la mitología celta”, Ed. J. de Olañeta (Barcelona)
- (5) Van Gennep, A. (1982): “La formación de las leyendas”, ED. Alta Fuya (Barcelona)
- (6) Fagan M. Brian (2001): “Los setenta misterios del mundo antiguo”, Ed. Thomas & Hudson (Londres)

FUENTES DE INVIERNO



DEPORTE ASTURIANO
GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

Asturias, paraíso para el esquí

Fuentes de Invierno: tú decides como disfrutarla.

8,7 km esquiables • 15 pistas • escuela de esquí • alquiler de material • eventos deportivos • cafetería • restaurante • ...



La Sotrabia

Ánxel Álvarez Llano



AMADORA GONZALEZ RODRIGUEZ

“Madora, la pañora de guajes”

Santos Fernández Fanjul

Recientemente en la parroquia de Soto se ha materializado un reconocimiento público nacido desde un grupo web “Amigos de Soto de Aller “ que llevaba hablándose desde hace tiempo respecto a una vecina a la cual diversos vecinos le estaban muy agradecidos por su labor humanitaria, y totalmente desinteresada, de ayuda a las mujeres del pueblo y alrededores que se ponían de parto, proponiendo erigir un monolito con una placa en su recuerdo, que se ubicaría en el espacio público que rodea La Torre de Soto.

Por ello, con el empuje de dos vecinos, Jesús Solís Díaz y Montse Suárez Montiel se iniciaron las gestiones que dieron lugar a un acto muy entrañable que tuvo lugar en Soto de Aller el sábado 26 de mayo de 2018, a partir de las 18:30 horas. Consistió en el descubrimiento de un monolito de piedra con dos placas conmemorativas, una ensalzando sus méritos y otra con un resumen de su biografía. El mencionado monolito se colocó en un lugar destacado en entorno abierto que rodea a La Torre de Soto.

Amadora González Rodríguez (1903-2000) nació en Castaño, aldea de la que era natural su madre, que murió como consecuencia del parto. Tenía dos hermanos más. Con tres años de edad aproximadamente, al quedar huérfana y su padre volver a casarse, se traslada a vivir con unos parientes de Soto. No asistió a la escuela. Su escuela fue la propia vida y por ello se puede afirmar que fue autodidacta, ella sola aprendió a escribir, leer y algo de





Familiares de “Madora” y asistentes al descubrimiento del monolito en Soto .

cuentas. Se casó con Benjamín Alonso Ordóñez y fruto de este matrimonio nacieron seis hijos. A partir de entonces fijan su residencia en el barrio de Villamayor. En el año 1937 queda viuda. Tenía entonces 34 años, la misma edad que su difunto marido. Al no tener recursos se dedicaba a comerciar con hilos, escobas, jabón, material escolar, etc. para poder subsistir. Ayudaba a las gentes del pueblo en las tareas agrícolas y, en especial, a la hora de hacer los sanmartinos: era una reconocida “mondonguera”. Una gran parte de su vida, además de criar y sacar adelante a sus hijos, la dedicó a una gran labor humanitaria, ejemplo de abnegación, superación y servicio, como era la de prestar atención a las mujeres del pueblo y lugares próximos como Serrapio, Cabañaquinta, e incluso Piñeres, que se ponían de parto. Hay que tener en cuenta la época, años entre los años 40 y 70 del siglo pasado, en los que esta mujer desempeñó esta tarea, y otras, para valorarla. Un ejemplo de abnegación y servicio a los demás se aprecia en este hecho: en una casona de Soto en la que se habían recogido personas enfermas de tuberculosis y a la que acudía a trabajar, sirviéndoles la comida, ella comía las sobras de los platos y nunca se contagió. Ella misma denominaba su trabajo como “pañaoira de guajes”. Y ella misma, con la ayuda de su marido, se asistía en sus propios partos. No hay familia en Soto en la que alguno o todos los hijos de la misma no hayan sido “pañaos” por Madora, como la llamaba la gente. Un hecho que demuestra la destreza que

consiguió de forma autodidacta en su trabajo “pañando guajes” es que no se murió ninguno de los nuevos seres que ayudó a nacer. Su atención no consistía solo en los propios momentos del nacimiento, sino que realizaba otras labores como matar “una pita” para hacer caldo para alimentar a la parturienta, pues no había a mano otro tipo de alimentos en la casa, o asear y vestir a los otros hijos si los hubiere... No cobraba nada, solo lo que la familia a la que atendía podía dar, como algo de dinero, algo en especie o nada. Lo que buenamente podían aportar. A lo largo de todos los años en los que “Madora” desarrolló esta humanitaria labor se produjeron curiosas anécdotas como una en la que una mujer, de la zona de Felgueres, se puso de parto y el marido fue a buscarla, al pasar por delante del ya desaparecido “Bar de Chema”, éste se quedó en el bar y “Madora” siguió “sola” a realizar su labor. Se cuenta otra: esta vez es una mujer de La Casa Abaxo, se inicia el ritual de siempre, marido que va en busca de la “pañaoira”, pero..., en bicicleta. Ahí vemos al marido con su bicicleta y a “Madora” en el portabultos. Al inicio de la cuesta que comunica Los Cargaeros con La Casa Abaxo, el pobre hombre no pudo más y dieron ambos son sus huesos en el suelo. Se estima que realizó este trabajo como “pañaoira de guajes” hasta los 71 años de edad. Murió con 97.

Alguien de su familia escribió esta hermosa frase : “En su humildad, vivió feliz, porque nunca esperó nada de nadie”.

CAFÉ BAR GONZÁLEZ

EL OTERO, 18. NEMBRA 985 48 50 90.

Nembra Aller

La Casona de Nembra

985 48 50 73

Especialidad en cocina tradicional asturiana

.....Cerrado los martes por descanso.....

¡¡Les vivencies de los años 50!!

Ramiro Fernández Alonso
Hijo Predilecto de Aller

Ramiro en sus inicios cortando el pelo en "La Raya", San Isidro. Como veréis ya iba a la moda: "Pelo largo y pantalones de pata elefante".



La escuela, los estirones de oreyes, los reglazos en los deos, de rodillos con los brazos en cruz, los coscorrones y, en el recreo escalabraos pa casa y otra morrá de mi paa... y, por la tarde al "cotayón" a rebuscar castañes con la fardela y les murgaces. Les castañes de la "corra" no se podían tocar hasta que se acababan les que caían con el aire o les bardiabámos.... después a cortar un poco el pulgu y al tambor para cenar con una buena taza de leche, castañes del tambor o cocies....

Más tarde a recoger la siembra, les espigues pa facer la escanda en les xiblatines con les mesories y al maniegu pa luego preparalo y facer el panchón el día del Corpus. Acuerdome que en el chigre cantaban "Ya se acabó el Corpus en Nembra, Santa Rita en Santibánes, Nuestra Señora en Muries y empieza en Morea el Carmen", y "en Morea ta la fame, en Nembra la flojedá, en Muries y Santibánes nun tienen barriga ya..."

Y, cuando íbamos a terrar pa les fureres a cestonaos al chumbu y subir la tierra de abaxio a lo cimero, ¡¡cómo se trabayaba entonces!! ¡yo, salvé que fui el últimu y el más ruin de la camá! Luego a chabrar y andar delante de les vaques recuerdo que cuando ya tábamos cerca de la cota, yo tenía mieo ortigáme o pinchame con los artos... tovía andaba con el pantalón corto... y cuando mi paa decía a les vaques "tente arriba morica", "tú arrímate bien, me cago en sos, voy a date un guiyazu..." nun te lu daba pero metíate mieo... Más tardi a llevar el vino y el agua a mi paa y hermanos cuando diban a segar, luego a esparder, si venía la nube amontonar rápido, al día siguiente, si facía sol, a esparder los montones hasta que curase y luego apañalo y garabatalo muy bien.

Seguido –dependiendo de aonde taba el corral- a facer la carga con la sogueta y el gabitu y al llombu o acarretalo con la parexia de vaques en los forcaos.

Después al pagar por el bocarón hasta llenalu, pal duro invierno que entonces había.

Yo, recordaba a mi paa y al tío Ángel decir "Ay Marzo, Marzo... qué malu fuiste, qué guesera me dexiaste"

Y, contestaba Marzo "Con los dis que me empresta el mio hermanu Abril. Os voy a facer tartir. ¡¡Déxia pa abril, aunque sea paya de la cuvil...!!"

A la noche diba con mi paa a poblar –teníamos doce vaques, seis eran muy buenes de leche, les otres eran casines y maguetes – recuerdo a una que se llamaba la "morica"...-, era muy buena de leche, pero daba unes pataes que el tanque de "buscar" –ordeñar-la mita de días; pumba al suelo, mi paa al ver que poques veces podíamos librar la xiarra, pensó en mancorniala y al principio muy bien pero como era tan mala y lista con la pata de lante doblá se espurría al borde del piselbi y apoyaba esa pata y "ZAS" patá que te cayó y xiarra al suelu; bueno yo tapaba les oreyes pa no oyer los pecaos que echaba mi pa...

En verano pal monte a llevar les vaques a Mortera que “allí cenaba yo siempre leche, borona y mantega”. Mi tío Alvarín retolicabai a mi paa diciéndoi “Aónde irá esti hombre con cuatro vaques, una moxa y otra derrabá...” Aún recuerdo como hoy, el recorrido que teníamos que facer en caballo o andando con la carracá pa otros ocho días: San Miguel, El Lentrelláu, Caoquintana, la Escaldaína, la Cabanina, los Yanos, les Fentrines, la Guarda, la Hortigosa, Espines, el Quéndanu, el Retestón, el Lacíu, el mayeu la Cava, el mayeu Busiyán, Lafuente el Sepu, el Tunelón, Chioso, la Peornosa, Fuentes y Mortera... ¡¡¡Qué tiempos más hermosos a pesar de las grandes dificultades!!!

Otro día, si a los que facéis tan bien esta entrañable e histórica Revista, me dais la oportunidad, continuaré hablándoos de les nevaes, los lobos, les moyaures, los floritos, les pitoflaes en les esfoyaces, etc.

PD: Yo, os lo cuento como lo viví y hablaba en San Miguel de Nembra, que fue donde nací y lo mamé hasta los trece años. Disculpar el bable tan particular, pero repito fue el que viví, mamé y practiqué.

TEYKA Desde 1967
Restaurante - Bar

Menús Fin de Semana
comidas y cenas
25 €
persona

Información y reservas
985 48 10 20
675 65 63 21

Avda. Constitución, 35 · Moreda de Aller

Artisanos de Cuevas

Olaya miel ecológica
Miel de eucalipto, castaño y brezo

www.mielasturias.com
Tfno./ Fax.....**985 487 396**
Móvil.....**659 636 164**
Fax.....**985 215 592**

ÁREANORTE
DISEÑO GRÁFICO
FOTOGRAFÍA
& COMUNICACIÓN

AREA-NORTE.COM

609 718 285
985 483 467
985 480 527
www.aselet.es

ASELET S.L.
Instalaciones y reparaciones eléctricas
Certificados de instalaciones eléctricas (Boletines)
Empresa instaladora autorizada
Victor Díaz García

Moreda: C/ Constitución, 55 B
Caborana: Avda. Aller, 1 B Aller

**AUTOS
RIO NEGRO**

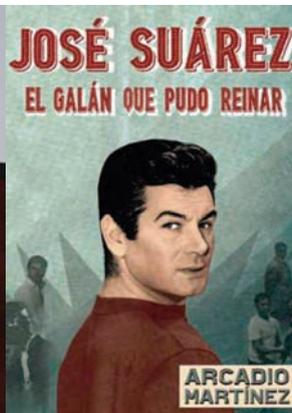
985 48 20 03
MOREDA DE ALLER
ASTURIAS

rionegro@autosrionegro.com

ASTURCRIS
Alta Tecnología
en Reparación de Cristal
*Especialista en reparación de lunas
con exclusivo servicio a domicilio*

985 201 144
607 752 711
www.asturcris.com





PRESENTACIÓN DE «JOSÉ SUÁREZ: EL ACTOR QUE PUDO REINAR»

ARCADIO MARTÍNEZ
CENTRO CULTURAL DE MOREDA
20 DE SEPTIEMBRE DE 2018

El pasado 20 de septiembre, en el Centro Cultural de Moreda, tuvo lugar la presentación del libro *José Suárez: el actor que pudo reinar* del que es autor Arcadio Martínez. Estaferia Ayerana ya adelantó en su nº 19 un artículo basado en el libro, entonces inédito, que elaboró el propio Arcadio Martínez.

El acto de presentación corrió a cargo de Esperanza del Fuego, presidenta de Los Humanitarios y contó con la presencia del alcalde de Aller, David Moreno que también pronunció unas palabras.

Tanto el relato de Esperanza del Fuego como el del autor estuvieron centrados en la figura del actor y su relación con Moreda y el concejo de Aller. Una proyección de vídeo fue el soporte utilizado para apoyar la presentación resultando un documento interesante ya que rescata algunos momentos de la vida y de la obra cinematográfica de José Suárez que entusiasmaron a los conocedores de la misma y sorprendieron a los no iniciados.

En su intervención Arcadio Martínez delimitó claramente la trayectoria profesional del actor de su vida privada y su relación con el concejo de Aller del que llegó a ser alcalde. Para el autor, José Suárez fue un grandísimo actor, mucho mejor de lo que la gente cree, sin duda, uno de los mejores actores españoles entre los años cincuenta y sesenta del pasado siglo. Participó en películas importantes, y aunque se le recuerda especialmente por “Calle mayor”, su amplia filmografía y sus experiencias internacionales en México y en Italia, sobre todo, vienen a demostrar que su figura era cotizada.

Reconociendo que sus papeles de galán son los más conocidos y responden a una concepción de la cinematografía de la época, la versatilidad de José Suárez resulta patente pues encarnó variados papeles a lo largo de su carrera. Participó en todo tipo de géneros: costumbrismo regionalista, cine histórico español, cine policíaco, thriller político, comedias, películas del oeste, de piratas, musicales, dramas rurales, de deportes, cine religioso, de mafia, de espías, de bandoleros andaluces, cine fantástico, llegando hasta la época del conocido destape.

Arcadio Martínez contextualizó acertadamente la experiencia cinematográfica de José Suárez en una época marcada por un importante control de la censura indicando que a través de sus películas fácilmente podemos identificar la historia de nuestro país en aquellos años difíciles.

También incidió en sus ideas políticas conservadoras que pudieron facilitarle en algún momento el desarrollo de su carrera pero que no impidieron una buena relación con sus compañeros de reparto y de profesión más próximos a ideas progresistas.

El autor justificó su idea de escribir el libro desde dos vertientes porque así podría reflejar sus recuerdos personales y por otro lado reivindicar la figura del actor y rescatarlo del olvido. También indicó que la cercanía del centenario de su nacimiento, para el próximo año, podría ser un buen momento para organizar algún tipo de acto conmemorativo.



« Suicidiu »

Toles xentes del llugar
nun yeren quien a creyelo
que se colgare Marcelo,
el fíu de Baltesar.

Faise-yos del too imposible.

Naide sabe con certeza
qué-y pasó pela cabera;
fundió-sey dalgún fusible.

Nel chigre faense corros
pa falar del casu; nunu,
taben xuntos Jose y Brunu,
los dos igual de ceporros.

Diz un d'ellos con fastidiu,
(en esti casu foi Jose)

- Pa mí, Marcelo matóse
y eso ye un "homecidiu".

Foi no ciertu pues cuntóme
un amigu abogáu,
que ye'l términu acertáu
pa cuando se mata un home.

Brunu d'acuerdu nun taba.

- Ye un suicidiu - decía -

Preguntó a un rapaz qu'había
naquél corru, qué opinaba.

- Dámos el to paecer
tú qu'anduriesti pel mundu,
lo de Marcelo, Raimundu,
¿el qué foi? vamos a ver.

Pañando un pinchu churizu
Mundu diz: - Ye un "homecidiu"
matar un home. Suicidiu,
ye si mates un suizu.

« Cencia esauta »

Éa Adolfu nun museu
xurásicu trabayando,
faciendo de vicilante
y a veces esplicando

Van montón de rapacinos
y xente de tolos llaos
que amirando aquellos bichos
tán colos güeyos clisaos.

Delantre d'un gran güesariu
aparóse un grupu xente
y diz un rapaz menudu
güeyando un güesu imponente:

- ¿Esi güesu tan enorme
qué edá podrá tener?

El nuesu Adolfu atentu
nun tardó na en responder:

- Cien millones y diez años
tien esi güesu chaval.

Diz esti: - Qué precisión
el de la cencia actual.

¿Y esos datos tan esautos,
- preguntó - y una muyer -
lo que de verdá nu entiendo,
cómo los podéis saber?

Diz Dolfu: - Moire señora,
del güesu en particular
dióme el datu un dotor
cuando empecé a trabayar.

Díxome que tenía (el güesu)
cien millones, sin engaños,
y dend'entós ya pasaron
que yo sepa, otros diez años.

Fernando Suárez Albalá



MONTEPÍO
Y MUTUALIDAD DE LA
MINERÍA ASTURIANA

Bienvenido a la familia del Montepío

Nada se pierde cuando se transmite de abuelos a padres, de padres a hijos; hoy queremos traspasaros el fruto de nuestro esfuerzo colectivo, el cuidado que mereces, el descanso que quieres, la ayuda que necesitas, este es el legado que ahora recibes tú.



**BALNEARIO
DE LEDESMA
MONTEPÍO**



**DESTINOS
DE SOL
MONTEPÍO**



**RESIDENCIA SPA
DE FELECHOSA
MONTEPÍO**



**PLAN SOCIAL
SOLIDARIO
MONTEPÍO**

T. 985 96 54 85

montepio@montepio.es

www.montepio.es

Síguenos en

